

اشرف النبیین

شرح اردو

قصر النبیین

مترجم: مولانا شمساد صفا قاسمی

باعتبار: وقار علی بن مختار علی

1

مکتبہ تھانوی دیوبند

اَشْرُفُ النَّبِيِّنَ

شرح اردو

قِصَصُ النَّبِيِّنَ

حصہ اول

مترجم

مولانا شمساد صحت قاسمی

باہتمام: وقار علی بن مختار علی

مکتبہ نوائی خلیفہ سیدنا

بیادگار

حضرت مولانا اشرف علی تھانویؒ

نام کتاب..... اشرف النبیین شرح اردو قصص النبیین

مترجم..... مولانا شمساد صاحب قاسمی۔

ناشر..... مکتبہ تھانوی دیوبند

باہتمام..... وقار علی بن مختار علی

مطبع..... تھانوی آفسیٹ پرنٹرس

کتابت..... معین الدین پورنوی، دیوبند

سن طباعت..... ۲۰۰۹ء

ملنے کے پتے

مکتبہ تھانوی دیوبند مکتبہ الرشید دیوبند

فاران کمپنی دیوبند

فہرست کتب مفت طلب فرمائیں

Maktaba -e- Thanvi Deoband

Visit us at: www.maktabathanvi.com

E mail: books@maktabathanvi.com

Phone-No 01336 222053(O) 222891 (FAx) 222891

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مَقْدِمَةٌ

ترجمہ: عزیزم بھتیجے! میں تم کو اور تمہارے ہم جو ملی بچوں کو قصوں اور کہانیوں سے دلچسپی لیتے ہوئے دیکھتا ہوں، ان قصوں کو تم پورے شوق سے سنتے اور انتہائی دلچسپی سے پڑھتے ہو، لیکن مجھے افسوس ہے کہ میں تمہارے ہاتھ میں صرف بلیوں، کتوں، شیروں، بھیڑیوں، بندروں اور رینگھوں کی کہانیوں کو دیکھتا ہوں، اور ہمارے یہاں رواج بھی اسی کا ہے اسی وجہ سے تم کو یہ چھپی ہوئی کتابوں میں یہی چیزیں ملیں گی، تم نے عربی زبان کے سیکھنے کا آغاز کر دیا ہے، اس لئے کہ یہ قرآن، رسول، اور شریعت کی زبان ہے اور اس کے پڑھنے میں تمہارے اندر ایک عجیب و غریب شوق پایا جاتا ہے لیکن افسوس کی بات ہے کہ ان عربی قصوں میں جانوروں مصنوعی کہانیوں اور خرافات کے علاوہ مزاج کے موافق کچھ بھی نہیں ہے، تو میرا خیال ہوا کہ میں تمہارے اور تمہارے ہم عمر مسلمان بچوں کے لیے نبیوں اور رسولوں (علیہم الصلوٰۃ والسلام) کے قصوں کو ایسے آسان طرز پر لکھ دوں جو تمہاری عمر اور ذوق کے مطابق ہو، چنانچہ میں نے اسی طرح کتاب لکھی ہے اور یہ بچوں کے لیے نبیوں کے قصوں کی پہلی کتاب ہے، جو تمہارے لیے میری طرف سے تحفہ ہے، اس کتاب میں میں نے بچوں کی

نفسیات اور طریقہ کار کا لحاظ کیا ہے اسی لیے الفاظ اور جملوں کے تکرار اور لفظوں کی سلاست اور قصہ کے پھیلاؤ کو میں نے پیش رکھا ہے، مجھے امید ہے کہ یہ کتابچہ عربی زبان سیکھنے اور مدارس میں تعلیم حاصل کرنے والے بچوں کے لیے پہلی پسند ہوگا، اور انشاء اللہ تمہارے لیے بیوں کے مزید ایسے قصوں کا تحفہ بھی ہے جو دلچسپ، پر لطف بھی ہے اور واضح، آسان، ہلکا پھلکا اور خوبصورت بھی ہے اس میں کسی جھوٹی بات کا کوئی تذکرہ نہیں ہے بیٹے محمد! اللہ تعالیٰ تمہاری وجہ سے تمہارے چچا کی آنکھوں اور اسلام کی آنکھوں کو ٹھنڈا کرے اور تمہاری وجہ سے اس گھر اور مسلمانوں پر تمہارے آباؤ اجداد کی برکتیں واپس لادے۔

مَنْ كَسَرَ الْأَصْنَامَ؟ مورتیوں کو کس نے توڑا؟

مفردات مَنْ كُون - كَسَرَ يَكْسِرُ كَسْرًا (ض) تَوَدُّنَا، صَنَمٌ جَمْعُ: أَصْنَامٌ مورتی، بت - بَاعٌ: بیچنے والا، جمع: بِأَعْوَانٍ - قَبْلُ: پہلے - يَوْمٌ، جمع: أَيَّامٌ، دن - كَثِيرَةٌ، زیادہ، بہت، جِدًّا، بہت - قَرِيْبَةٌ، جمع: قُرَى، گاؤں، بستی - رَجُلٌ، جمع: رِجَالٌ، مرد، آدمی - اِسْمٌ، جمع: اَسْمَاءٌ، نام، اسم، اَذْرُ - حضرت ابراہیم علیہ السلام کے والد کا نام، بَاعَ بَيْعًا (ض) فروخت کرنا، بیچنا - هَذَا، اسم اشارہ مذکر معنی: یہ، هَذَا اسم اشارہ مؤنث معنی: یہ - بَيْتٌ، جمع: بَيْوتٌ، گھر - كَبِيرٌ، جمع: كِبَارٌ، بڑا - نَاسٌ، اسم جمع، (اس کا واحد نہیں آتا) لوگ، سَحَبٌ

سَجْدَةٌ (ن) سجدہ کرنا۔ عِبَادَةٌ (ن) عبادت کرنا، پرستش کرنا، پوجنا۔

بت فروش (مورتیوں کو بیچنے والا) بہت دنوں پہلے کی بات ہے کہ ایک بستی میں ایک بہت ہی مشہور شخص رہتا تھا، اس شخص کا نام "آذر" تھا اور وہ (آذر) مورتیوں کو بیچا کرتا تھا اور اسی گاؤں میں ایک بہت بڑا گھر تھا، اور اس گھر میں ڈھیر سارے بت تھے لوگ ان بتوں (مورتیوں) کو سجدہ کرتے تھے، اور آذر بھی ان بتوں کو سجدہ کرتا تھا اور ان بتوں کی پوجا کرتا تھا۔

وَلَدًا ذُرًّا — آذر کا لڑکا

مفہمات وَلَدٌ، جمع: أَوْلَادٌ، بٹا، لڑکا۔ رَشِيدٌ، ہونہار، عقل مند۔ رَأَى رُؤْيَةً (ف) دیکھنا۔ عَرَفَ مَعْرِفَةً (ض) پہچانا، جاننا۔ حِجَارَةٌ، پتھر۔ تَكَلَّمَ تَكَلُّمًا (تفعل) بولنا، تکلم کرنا۔ سَمِعَ سَمْعًا (س) سنا۔ ضَرَضَ (ن) نقصان دینا، نقصان پہنچانا۔ نَفَعَ نَفْعًا (ف) نفع دینا، فائدہ پہنچانا، فائدہ دینا۔ ذُبَابٌ، مکھی، واحد: ذُبَابَةٌ۔ جَلَسَ جُلُوسًا (ض) بیٹھنا۔ عَلَى، پر۔ دَفَعَ دَفْعًا (ف) ہٹانا، بھگانا۔ فَارٌ، جمع: فَيْرَانٌ، چوہا۔ أَكَلَ أَكْلًا (ن) کھانا۔ طَعَامٌ، جمع: أَطْعِمَةٌ، کھانا۔ مَنَعَ مَنَعًا (ف) روکنا، منع کرنا۔ قَالَ فِي نَفْسِهِ قَوْلًا (ن) سوچنا، جی میں کہنا۔ سَأَلَ سُؤَالَ (ف) سوال کرنا، پوچھنا۔ نَفْسٌ، جمع: نَفُوسٌ، جان۔

تَرْجَمًا

آذر کا ایک انتہائی ہونہار لڑکا تھا، اور اس نیک بخت لڑکے کا نام ابراہیم (علیہ السلام) تھا، ابراہیم علیہ السلام لوگوں کو بتوں کے آگے جھکنے (سجدہ کرتے) دیکھتے تھے، اور لوگوں کو مورتیوں کی پرستش کرتے ہوئے دیکھتے تھے، ابراہیم (علیہ السلام) جانتے تھے کہ بت تو بس پتھر ہیں اور یہ بھی اچھی طرح جانتے تھے کہ بت نہ تو بولتے ہیں اور نہ سنتے ہیں، اور ابراہیم (علیہ السلام) اس کو بھی خوب جانتے تھے کہ بت نہ تو نقصان پہنچا سکتے ہیں اور نہ ہی فائدہ پہنچا سکتے ہیں، اور یہ بھی دیکھتے تھے کہ مکھیاں ان بتوں پر بیٹھ جاتی ہیں، پر وہ بھگا بھی نہیں سکتے، اور ابراہیم (علیہ السلام) چوہے کو دیکھتے تھے کہ وہ بتوں کا کھانا کھاتا رہتا ہے اور بت اس کو منع بھی نہیں کرتے، ابراہیم (علیہ السلام) دل ہی دل میں کہتے تھے (سوچتے تھے) لوگ بتوں کو سجدہ کیوں کرتے ہیں، ابراہیم (علیہ السلام) اپنے ہی دل سے سوال کرتے تھے آخر لوگ بتوں سے کیوں مانگتے ہیں؟

نَصِيحَةُ اِبْرَاهِيمَ

ابراہیم علیہ السلام کی نصیحت

مِفْرَحَات

نَصِيحَةٌ: جمع: نَصَائِح، خیر خواہی، نصیحت، وَالِدٌ: جمع: وَالِدُونَ۔ ابا جان، والد صاحب، یا حرف نداء۔ اَبٌ، جمع: اَبَاءٌ، باپ۔ لِمَاذَا، کیوں، کس لئے، اَيُّ شَيْءٍ، کون چیز۔ شَرَابٌ، جمع: اَشْرِبَةٌ، پینے کی چیز۔ وَضَعٌ وَضَعًا، (ف) رکھنا۔ غَضِبَ غَضَبًا (س) غصہ ہونا، خفا ہونا۔ فَهَمَ فَهَمًا (س)

سمکنا۔ نَصَحَ نَصْحًا (ف) نصیحت کرنا۔ قَوْمٌ، جمع: اقوامٌ، قوم۔ اَنَا
میں۔ شَرِبَ شُرْبًا (س) پینا۔ اِنَّ، اَنَّ، بلاشبہ، بے شک،
یقیناً۔ اِذَا، جب، ذَهَبَ ذَهَابًا (ف) جانا۔ حِينِئذِ، اس وقت۔

ابراہیم (علیہ السلام) اپنے ابا سے کہتے تھے، ابا جان!

تَرْحِمُنَا

آپ ان بتوں کو کیوں پوجتے ہیں (عبادت کیوں کرتے)

اباجی! آپ ان بتوں کو کیوں سجدہ کرتے ہیں، کس بنا پر آپ ان بتوں سے

مانگتے ہیں، بے شک یہ بت نہ تو بولتے ہیں نہ ہی سنتے ہیں، بلاشبہ

یہ بت نہ تو کسی کو نقصان پہنچا سکتے ہیں اور نہ کسی کو فائدہ پہنچا سکتے

ہیں، اور کس وجہ سے آپ ان کے سامنے کھانے پینے کی چیزیں رکھتے

ہیں، ابا جان! بلاشبہ یہ بت نہ تو کھاتے ہیں اور نہ پیتے ہیں، ابراہیم

(علیہ السلام) کے والد آذر غصہ میں آجاتے تھے اور بات نہیں سمجھ پاتے

تھے، اور ابراہیم (علیہ السلام) اپنی قوم کو بھی نصیحت کرتے تھے، اور لوگ

بھی غصہ ہوتے تھے، اور بات نہیں سمجھتے تھے، ابراہیم (علیہ السلام) نے

فرمایا: جب یہ لوگ چلے جائیں گے تب میں ان بتوں کو توڑوں گا (تب)

اس وقت لوگوں کی سمجھ میں بات آئے گی۔

ابراہیم یکسر الاضنام

ابراہیم (علیہ السلام) کا بتوں کو توڑنا

جاء مجيئاً (ض) آنا۔ جاء به، لانا۔ عيد، جمع

اعیاد، تہوار، خوشی کا دن، میلہ۔ طفل، جمع: اطفال

مفردات

بچہ۔ فِرْحَ فَرِحاً (س) خوش ہونا۔ خَرَجَ خَرُوجاً (ن) نکلنا
 مَعَ، ساتھ۔ سَقِيمٌ، جمع: اُسْقَامٌ، بیمار، لاغر۔ بَقِيَ بَقَاءً (س) باقی
 رہنا۔ طَعَامٌ، جمع: اَطْعِمَةٌ، کھانا، کھانے کی چیز۔ شَرَابٌ، جمع:
 اَشْرِبَةٌ، پینے کی چیز۔ سَكَتَ سَكُوتاً (ن) خاموش رہنا۔ نَطَقَ
 نَطْقاً (ض) بولنا۔ غَضِبَ غَضَبَاناً (س) غصہ ہونا۔ اَخَذَ اِخْذاً،
 (ن) پکڑنا۔ الفَاسُ، جمع: فَوَوسٌ، کلہاڑی۔ تَرَكَ تَرَكَاً (ن) چھوڑنا،
 صَنَمٌ، جمع: اَصْنَامٌ، بت۔ عَلَقَ تَعْلِيقاً لُطْكَاناً، عُنُقٌ، جمع: اَعْنَاقٌ
 گردن۔

تَرْجَمَاناً عید کا دن آیا تو لوگ خوش ہوئے، لوگ عید کے لئے
 نکلے اور بچے بھی نکلے، ابراہیم (علیہ السلام) کے والد نکلے
 اور ابراہیم (علیہ السلام) سے کہا تم ہمارے ساتھ نہیں چلو گے؟ ابراہیم
 (علیہ السلام) نے فرمایا میں بیمار ہوں، لوگ چلے گئے، اور ابراہیم (علیہ السلام)
 گھر میں تنہا رہ گئے، ابراہیم بتوں کے پاس آئے اور بتوں کو مخاطب
 کر کے کہا: تم کیوں نہیں بولتے؟ اور تمہیں کیا ہو گیا کہ تم کیوں نہیں سنتے؟
 یہ کھانے پینے کی چیزیں ہیں آخر تم کیوں نہیں کھاتے ہو؟ اور کیوں
 نہیں پیتے ہو؟ بت خاموش رہے، اس لیے کہ وہ تو ایک بے جان
 پتھر تھے، بولتے کہاں سے، ابراہیم (علیہ السلام) نے فرمایا: کیا ہو گیا کہ
 تم کچھ نہیں بولتے؟ اب بھی بت خاموش رہے اور کچھ نہیں بولے، بس
 کیا تھا ابراہیم (علیہ السلام) کو غصہ آ گیا، انہوں نے کلہاڑا لیا اور بتوں
 پر کلہاڑے کو چلا دیا اور بتوں کو توڑ دیا، اور ابراہیم (علیہ السلام) نے
 سب سے بڑے بت (گر و گھنٹال) کو ویسے ہی چھوڑ دیا اور کلہاڑے

کو اس کی گردن میں ٹانگ دیا۔

مَنْ فَعَلَ هَذَا - كَيْسَ يَه (جِسْم) كَيْسًا،

مُفْرَعات فعل فَعَلَ (ف) کرنا۔ رَجَعَ رَجُوعًا (ض) لوٹنا
 واپس ہونا۔ دَخَلَ دُخُولًا (ن) آنا، داخل ہونا۔
 أَرَادَ إِرَادَةً، چاہنا، ارادہ کرنا۔ لَكِن، لیکن۔ تَعَجَّبَ تَعَجُّبًا، تعجب
 کرنا، حیرت میں پڑنا۔ دَهَشَ دَهْشًا (س) متحیر ہونا، حیرت زدہ ہونا،
 ہکا بکا ہونا۔ تَأَسَفَ تَأْسُفًا، افسوس کرنا۔ فَتَى، جمع: فِتْيَان،
 نوجوان۔ ذَكَرَ ذِكْرًا (ن) یاد کرنا، تذکرہ کرنا۔ إِلَهَةً، واحد: إِلَهٌ،
 معبود، خدا۔ أَيْضًا، بھی، نیز۔ قَدَرَ قُدْرَةً (ض) قادر ہونا، کر سکتا
 مَشَى مَشْيَةً (ض) چلنا۔ تَحَرَّكَ تَحَرُّكًا، ہلنا، حرکت کرنا، عِلْمٌ
 عِلْمًا (س) جاننا۔ كَيْفَ، کیسے۔ شَيْئًا، جمع: أَشْيَاءٌ، چیز، کچھ۔ عَقَلَ
 عَقْلًا (ض) سمجھنا، غور و خوض کرنا۔ خَجِلَ خَجَلًا (ن) شرمندہ ہونا،
 رسوا ہونا، شرمانا۔

لوگ لوٹے اور صنم خانے میں داخل ہوئے، لوگوں نے
تَحَبُّرًا بتوں کو سجدہ کرنے کا ارادہ کیا اس لیے کہ یہ عید کا دن
 تھا، لیکن لوگ حیرت زدہ ہو گئے اور مبہوت رہ گئے (ہکا بکا رہ گئے)
 اور لوگوں نے افسوس کیا اور غصہ بھی آیا، انہوں نے کہا: ہمارے
 معبودوں کے ساتھ یہ حرکت کس نے کی ہے، کہنے لگے: ہم نے ایک نوجوان
 کے متعلق سنا ہے جو ہمارے بتوں کا چرچہ کرتا رہتا ہے، جس کا نام

ابراہیم ہے، لوگوں نے کہا کہ ابراہیم! کیا تم نے ہمارے معبودوں کے ساتھ یہ حرکت کی ہے؟ ابراہیم (علیہ السلام) نے فرمایا، بلکہ یہ کام ان میں سے بڑے نے کیا ہے، تم لوگ ان (لوٹے پھوٹے بتوں کے ٹکڑوں) سے پوچھو۔ اگر یہ بول سکتے ہوں، لوگوں کو معلوم تھا کہ بت تو پتھر ہے، اور وہ جانتے تھے کہ پتھر نہ تو سن سکتا ہے اور نہ بول سکتا ہے، اور ان کو یہ بھی پتا تھا کہ بڑا والا بت بھی پتھر ہی ہے، اور بڑا بت بھی چلنے اور حرکت کرنے سے مجبور ہے، اور یقیناً بڑا بت اس بات پر قادر نہیں ہے کہ وہ بتوں کو توڑے، چنانچہ لوگوں نے ابراہیم (علیہ السلام) سے کہا: تم خوب جانتے ہو کہ بت نہیں بولتے ہیں، ابراہیم (علیہ السلام) نے فرمایا: تم کیسے ان بتوں کی عبادت کرتے ہو جبکہ نہ تو وہ نقصان پہنچا سکتے ہیں اور نہ کوئی فائدہ، اور تم لوگ کس طرح بتوں سے مانگتے ہو؟ وہ تو بالکل نہ تو بولتے ہیں اور نہ سنتے ہیں، کیا تم کچھ بھی نہیں سمجھتے؟ کیا تم لوگ کچھ عقل نہیں رکھتے، اس پر لوگ خاموش ہو گئے اور انہیں شرمندگی ہوئی۔

نَارُ بَارِدَةٌ — ٹھنڈی آگ

نَارٌ: جمع: بنیران، آگ۔ بَارِدَةٌ: جمع: باردات؛

ٹھنڈی۔ اجتمع، اجتماعاً (افتعال) جمع ہونا، اکٹھا ہونا

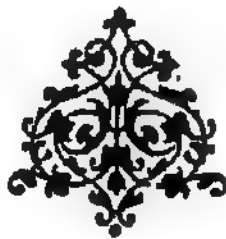
مفردات

أهان إهانة (افعال) بے عزتی کرنا، مذاق اڑانا، توہین کرنا، عقاب،

سزا۔ جزاء، بدلہ، صلہ۔ جواب، جمع: أجوبة، جواب۔ حرق

(تفعیل) جلانا۔ نَصَرَ نَصْرًا (ان) مدد کرنا، تعاون کرنا، امداد کرنا۔
 هكذا، اس طرح، ایسے ہی۔ اَوْقَدَ اِيقَادًا (افعال) جلانا، سلگانا،
 دہکانا۔ اَلْقَى اِلْقَاءً (افعال) ڈالنا۔ كَانَ كَوْنًا (ان) ہونا۔ بَرَدٌ،
 ٹھنڈی۔ سَلَامٌ، سلامتی۔ عَلَى، پر۔ رَأَى رُؤْيَةً (ف) دیکھنا،
 مَسْرُورٌ، جمع مَسْرُورُونَ، خوش، سَالِمٌ، جمع: سَالِمُونَ، محفوظ، سلامتی
 والا۔ تَحَيَّرَ تَحَيَّرًا (تفعیل) حیران ہونا۔

ترجمہ لوگ اکٹھا ہوئے، اور کہنے لگے ہم کیا کریں، ابراہیم نے تو
 بتوں کو توڑ دیا، اور معبودوں کی بے عزتی کی ہے، لوگوں نے
 پوچھا ابراہیم کی سزا کیا ہونی چاہیے ابراہیم کو کیا صلہ دینا چاہیے، جواب
 ملا کہ اس کو آگ میں ڈال دو اور تم اپنے معبودوں کی مدد کرو، اور ایسا ہی
 ہوا، لوگوں نے آگ دہکائی اور ابراہیم (علیہ السلام) کو اس میں ڈال دیا،
 لیکن اللہ تعالیٰ نے ابراہیم (علیہ السلام) کی مدد کی اور آگ کو مخاطب کر کے
 کہا اے آگ! تو ٹھنڈی ہو جا اور ان کے لیے سلامتی والی بن جا، اور
 یہی ہوا، آگ ٹھنڈی اور ابراہیم (علیہ السلام) کے لیے سلامتی والی بن گئی،
 لوگوں نے دیکھا کہ آگ تو ابراہیم (علیہ السلام) کو کوئی نقصان نہیں پہنچا
 رہی ہے اور اس کو بھی دیکھا کہ ابراہیم (علیہ السلام) خوش و خرم ہیں، اور
 ابراہیم (علیہ السلام) بالکل صحیح سالم ہیں، تو لوگ دہشت میں پڑ گئے اور
 حیرت زدہ رہ گئے۔



مَن رَیَّتِی — کون ہے میرا رب (خدا)

مُفْرَجات رَبٌّ، جمع: اُرْبَابٌ، خدا، پالنہار، رب، پالنے والا۔
 لَیْلَةٌ، جمع: لَیَالِی، رات۔ ذات لیلۃ، ایک رات۔
 کَوکَبٌ، جمع: کَوَاکِبٌ، ستارہ۔ لَمَّأ، جب۔ غَابَ غَیْبُوبَةً (ض)
 غائب ہونا، غروب ہونا، اوجھل ہو جانا۔ لَا، نہیں۔ لَیْسَ، نہیں۔ قَمَرٌ،
 جمع: اَقْتِمَادٌ، چاند۔ طَلَعَ طُلُوعًا (ن) اَکْنَا، طلوع ہونا، نکلنا۔ الشَّمْسُ
 جمع: شَمُوسٌ، سورج، آفتاب۔ حَیٌّ، جمع: أَحْیَاءٌ، زندہ۔ مَاتَ
 مَوْتًا (ن) مَرَأ، موت آنا۔ بَاقٍ، جمع: بَاقُونَ، باقی رہنے والا، رہ جانے
 والا۔ قَوِیٌّ، جمع: أَقْوِیَاءٌ، طاقت ور، مضبوط۔ شَیْءٌ، اَشْیَاءٌ، چیز
 شئی۔ غَلَبَ غَلْبَةً (ض) غَالِبٌ آنا۔ ضَعِيفٌ، جمع: ضَعْفَاءٌ، کمزور
 ضعیف، ناتواں۔ صَبَحٌ، صَبَحٌ، الغَیْمُ، جمع: غَیُومٌ، بادل، ابر۔

تَرْجَمَانًا ایک رات ابراہیم علیہ السلام نے ایک ستارہ دیکھا
 تو کہنے لگے یہ میرا رب ہے، اور جب وہ ستارہ غائب
 (چھپ گیا) ہو گیا تو ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا نہیں اس طرح کا میرا
 رب نہیں ہو سکتا، پھر ابراہیم علیہ السلام نے چاند کو دیکھا تو کہنے لگے
 کہ یہ میرا رب ہے، جب چاند بھی نظروں سے غائب ہو گیا (چھپ گیا)
 تو ابراہیم علیہ السلام کہنے لگے نہیں، یہ بھی میرا رب نہیں ہے، جب سورج
 طلوع ہوا تو ابراہیم علیہ السلام فرمانے لگے یہ میرا رب ہے، یہ سب سے بڑا

ہے، جب رات میں سورج غروب ہو گیا تو کہا نہیں اس طرح کا میرا رب ہو ہی نہیں سکتا، یقیناً اللہ تعالیٰ تو ایسا زندہ جاوید ہے جس پر کبھی موت طاری نہیں ہو سکتی، بے شک اللہ تعالیٰ ایسا باقی رہنے والا ہے جو کبھی غائب نہیں ہو سکتا، بلاشبہ اللہ تعالیٰ زبردست طاقت والے ہیں جس کو کوئی شئی مغلوب نہیں کر سکتی اور ستارہ تو ایسا کمزور ہے کہ اس پر صبح غالب آجاتی ہے اور سورج بھی ایسا کمزور ہے کہ اس کو رات مغلوب کر دیتی ہے، اور بادل بھی اس پر غالب آجاتے ہیں، اور ستارے میری مدد نہیں کر سکتے، کیونکہ وہ تو خود کمزور ہیں اور چاند بھی میری مدد نہیں کر سکتے کیونکہ وہ تو خود ناتواں ہے اور سورج بھی میری مدد نہیں کر سکتا اس لیے کہ وہ بھی کمزور ہے میری مدد تو اللہ تعالیٰ فرمائیں گے، اس لیے کہ اللہ تعالیٰ ایسی زندہ جاوید ذات ہے جس کو کبھی موت نہیں آ سکتی اور ہمیشہ باقی رہنے والا ہے، اور ایسا مضبوط زبردست ہے جس پر کوئی چیز غالب نہیں آ سکتی ہے۔

رَبِّيَ اللَّهُ — میرا پالنے والا اللہ ہے

مِنْهَا عَرَفَ مَعْرِفَةً (ض) جانتا، پہچانتا۔ رَبِّي، جمع؛ اُرْبَابٌ، رب، پالنے والا۔ لِأَنَّ، اس لیے کہ، حَيٌّ، جمع؛ اَحْيَاءٌ، زندہ، زندہ و جاوید۔ مَاتَ مَوْتًا (ن) مرنا، وفات پانا۔ بَاقٍ، جمع؛ بَاقُونَ، باقی رہنے والا، رہ جانے والا۔ لَا يَغِيْبُ غَابَ غَيْبًا وَغَيْبُوبَةً، غائب ہو جانا، چھپ جانا، نگاہوں سے اوجھل

یوحنا۔ قَوَّیُّ، جمع: اُقْوِیَاءُ، طاقت ور، مضبوط۔ لَا یُعْلِبُ، غَلِبَ یُغْلِبُ (ض) غالب آنا۔ الْکَوکِبُ، جمع: الْکَوَاکِبُ، ستارے۔ الْقَمَرُ، جمع: اُقْتَمَارُ، چاند، ماہتاب۔ الشَّمْسُ، جمع: الشَّمُوسُ، آفتاب، سورج۔ الْعَالَمِیْنَ، واحد عَالَمٌ، جمع: عَالَمُونَ، دنیا، جہاں۔ هَدَى هِدَايَةً (ض) ہدایت کرنا، رہنمائی کرنا، راستہ دکھانا۔ جَعَلَ، جَعْلًا (ف) بنانا۔ نَبِیُّ، جمع: اَنْبِیَاءُ، نبی، پیغمبر۔ خَلِیلٌ، جمع: اَخْلَاءُ، دوست۔ اَمْرٌ اَمْرًا (ن) حکم دینا۔ اَنْ مَصْدَرٌ یَسُ، یَدْعُو، دَعَا دَعْوَةً وِدْعَاءً (ن) دعا کرنا، بلانا، دعوت دینا۔ قَوْمٌ، جمع: اَقْوَامٌ، قوم، عوام۔ یَمْنَعُ، مَنَعَ مَنَعًا (ف) روکنا، منع کرنا۔ الاَصْنَامُ، واحد: صَنَمٌ، بت، مورتی۔ عِبَادَةٌ، عَبَدَ عِبَادَةً (ن) عبادت کرنا، پوجنا۔

حضرت ابراہیم علیہ السلام نے (یقینی طور پر) یہ بات جان لی کہ اللہ (ہی) ان کا رب (پالنے والا) ہے اس لیے کہ

تَرْجَمَانًا

اللہ تعالیٰ ہی ایسی ذات ہے جو زندہ رہنے والی ہے، اس پر موت طاری نہیں ہوگی، اور اس لیے کہ اللہ تعالیٰ ہی باقی رہنے والا ہے، وہ غائب نہیں ہوتا اور اس لیے کہ اللہ تعالیٰ ہی طاقت ور ہے اس پر کوئی دوسری چیز غالب نہیں آسکتی، اور ابراہیم علیہ السلام نے یہ بات بھی جان لی کہ اللہ تعالیٰ ہی ستارے کا رب (پالنے والا) ہے، اور یہ کہ اللہ تعالیٰ چاند کا رب ہے، اور یہ کہ اللہ تعالیٰ ہی سورج کا رب ہے، اور یہ کہ اللہ تعالیٰ ہی سارے جہاں کا رب ہے، اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کو ہدایت عطا فرمائی اور ان کو نبی (پیغمبر) اور اپنا دوست بنایا، اور اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کو یہ حکم دیا کہ وہ اپنی قوم کو (اللہ کی طرف) بلائیں

اور ان کو بتوں کی عبادت (پوجا) سے روکیں (منع کریں)

دَعْوَةُ إِبْرَاهِيمَ - ابراہیم کی دعوت

مفردات دَعْوَةٌ، دعوت، اللہ کی طرف لوگوں کو بلانا (ن) مَنَعَ، مَنَعًا (ف) منع کرنا، روکنا۔ تَعْبُدُونَ، عِبَادَةٌ (ن) عبادت کرنا، پوجنا، پرستش کرنا۔ يَسْمَعُونَ، سَمِعَ سَمْعًا (س) سنا۔ تَدْعُونَ، دَعَا دَعْوَةً، (ن) بلانا، پکارتا۔ يَنْفَعُونَ، نَفَعُ نَفْعًا (ف) نفع دینا، فائدہ پہنچانا۔ يَضُرُّونَ، ضَرَّ ضَرًّا (ن) نقصان پہنچانا۔ يَلُوكَ، وَجَدْنَا، وَجَدَ وَجْدًا (ض) پانا، دیکھنا۔ أَبَاءٌ، وَاحِدٌ أَبٌ، آبَاؤُا جَدَادٍ، باپ دادا۔ كَذَلِكَ، اِذَا فَعَلُوا، يَفْعَلُونَ، فَعَلَ فِعْلًا (ف) کرنا۔ عَدُوٌّ، جَمْعٌ: اَعْدَاءٌ، دُشْمَنٌ، الَّذِي، جَسَّ لِي، خَلَقَ خَلْقًا (ن) پیدا کرنا۔ يُطْعِمُ، اطْعَمَ اطْعَامًا، كَهَانَ، كَهَانًا، يَسْقِي سَقَى سَقِيًّا (ض) پلانا، سیراب کرنا۔ مَرَضْتُ، مَرَضًا (س) بیمار ہونا۔ يَشْفِي، شَفَا شَفَاءً (ض) شفا دینا، صحت و تندرستی عطا کرنا۔ يُمِيتُ اِمَاتٍ اِمَاتَةً (افعال) مارنا، موت دینا۔ يُحْيِي، اِحْيَاءً رَافِعًا (افعال) زندہ کرنا۔ جَلَانًا، اُحَدُّ، كَوْنِي۔

اور حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اپنی قوم کو اللہ تعالیٰ کی طرف بلایا اور ان کو بتوں کی عبادت سے روکا (منع کیا)

ترجمہ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اپنی قوم سے کہا: کس چیز کی تم لوگ عبادت کرتے ہو؟ ان لوگوں نے کہا (جواب دیا) ہم لوگ بتوں کی عبادت

کرتے ہیں، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا: کیا یہ بت تمہاری بات سنتے ہیں جب تم لوگ پکارتے ہو؟ یا تم لوگوں کو یہ بت کوئی نفع پہنچاتے ہیں یا نقصان دیتے ہیں؟ لوگوں نے کہا: (جواب دیا) بلکہ تم نے اپنے آباؤ اجداد (باپ دادوں) کو اسی طرح کرتے ہوئے پایا (دیکھا) ہے، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے کہا: میں تو ان بتوں کی عبادت نہیں کرتا ہوں (نہیں کروں گا) بلکہ میں تو ان بتوں کا دشمن ہوں، میں تو سارے جہاں کے رب کی عبادت کروں گا جس نے مجھے پیدا کیا ہے اور وہی مجھے ہدایت عطا فرمائے گا، اور میرا رب وہی ذات ہے جو مجھے کھلاتا اور پلاتا ہے، اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا عطا فرماتا ہے، اور (میرا رب) وہی ہے جو مجھے مارے گا، پھر مجھے زندہ کرے گا، اور بے شک بت تو نہ پیدا کر سکتے ہیں اور نہ ہی راہ دکھلا سکتے ہیں، اور یقیناً وہ (بت) نہ تو کسی کو کھلا سکتے ہیں اور نہ ہی پلا سکتے ہیں، اور جب کوئی بیمار پڑ جائے تو وہ شفا بھی نہیں دے سکتے ہیں، اور بے شک (بت) نہ تو کسی کو مار سکتے ہیں اور نہ ہی کسی کو جلا سکتے (زندہ کر سکتے) ہیں۔

أَمَامَ الْمَلِكِ - بادشاہ کے سامنے (روبرو)

مفردات امام، سامنے، روبرو۔ الْمَلِكُ، جمع: الْمُلُوكُ، بادشاہ۔ كان، تھا۔ كَانَ كَوْنًا (ن) ہونا۔ كَبِيرٌ جمع: كِبَارٌ، بڑا۔ ظَالِمٌ، جمع: ظَالِمُونَ، ظلم کرنے والا۔ يَسْجُدُونَ سَجْدًا سُجُودًا (ن) سجدہ کرنا، سر جھکانا۔ غَضِبَ غَضَبًا (س) غصہ ہونا،

برہم ہونا۔ طَلَبَ طَلْبًا (ن) بلانا، بلوانا۔ لَا يَخَافُ خَوْفًا (س)
 ڈرنا، اندیشہ کرنا۔ مَنِي، کون۔ يُحْيِي، أَحْيَا إِحْيَاءً (افعال) زندہ کرنا،
 جلانا۔ يُمِيتُ، أَمَات، إِمَامَةٌ (افعال) مارنا، موت دینا۔ دَعَا دَعْوَةً
 (ن) بلانا۔ رَجُلٌ، جمع: رِجَالٌ، مرد، آدمی۔ قَتَلَ قَتْلًا (ن) قتل کرنا۔
 أَحْرَأ، جمع: أَحْرُونَ، دوسرا۔ تَرَكَ تَرْكًا، (ن) چھوڑنا۔ بَلِيدٌ،
 بے وقوف، کند ذہن، ہولٹ۔ مُشْرِكٌ، جمع: مُشْرِكُونَ، شرک کرنے والا۔
 أَرَادَ، إِرَادَةٌ (افعال) ارادہ کرنا، چاہنا۔ يَفْهَمُ فَهْمًا (س) سمجھنا۔
 يَأْتِي، أْتَى إِيْتَانًا (ض) آنا۔ أْتَى بِكَذَا، لانا۔ المَشْرِقُ، جمع:
 مَشَارِقٌ، پورب۔ المَغْرِبُ، جمع: المَغَارِبُ، مغرب، پچھم۔ تَحَايَرٌ،
 تَحَايَرًا (تفعل) حیرت زدہ ہو جانا، حیران ہو جانا، مبہوت ہو جانا۔ سَكَتَ
 سَكُوتًا (ن) خاموش رہنا۔ خَجِلَ خَجَلًا (س) شرمندہ ہونا، شرمندگی
 اٹھانا۔

شہر میں ایک بہت بڑا بادشاہ تھا اور (وہ) بڑا ظالم
 تھا، لوگ بادشاہ کو سجدہ کیا کرتے تھے، بادشاہ کو جب
تَرْجَمْنَا
 یہ بات سنتے میں آئی کہ ابراہیم (علیہ السلام) اللہ کو سجدہ کرتا ہے اور کسی کو
 سجدہ نہیں کرتا تو بادشاہ کو غصہ آ گیا (ناگواری ہوئی) اور اس نے حضرت
 ابراہیم (علیہ السلام) کو بلا بھیجا، ابراہیم علیہ السلام تشریف لائے، اور
 ابراہیم علیہ السلام اللہ کے سوا کسی سے ڈرتے نہیں تھے، بادشاہ نے
 کہا: اے ابراہیم! تمہارا رب کون ہے؟ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے
 (جواب میں) کہا: میرا رب اللہ ہے، بادشاہ نے کہا: اے ابراہیم! اللہ
 کون ہے؟ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے جواب دیا (میرا رب وہ ذات ہے)

جو جلاتا اور مارتا ہے، بادشاہ نے کہا: میں بھی زندہ کرتا ہوں اور مارتا ہوں اور بادشاہ نے ایک آدمی کو بلا کر اس کو قتل کر دیا اور ایک دوسرے آدمی کو بلا کر اس کو چھوڑ دیا، اور اس نے کہا: میں زندہ بھی کرتا ہوں اور مارتا بھی ہوں، میں نے ایک آدمی کو قتل کر دیا اور ایک آدمی کو چھوڑ دیا، بادشاہ انتہائی بے وقوف تھا (احمق تھا) اور ہر مشرک ایسا ہی ہوتا ہے، حضرت ابراہیم علیہ السلام چاہتے تھے کہ بادشاہ کی سمجھ میں بات آجائے اور اس کی قوم بھی بات کو سمجھ لے، چنانچہ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے بادشاہ سے کہا: بے شک (میرا) اللہ آفتاب کو مشرق سے طلوع کرتا ہے اور تم مغرب سے اس کو لے آ، (شکال کر دکھا) پس بادشاہ حیرت زدہ رہ گیا اور خاموش ہو گیا، اور بادشاہ کو شرمندگی بھی ہوئی اور کوئی جواب نہ دے سکا (نہ بن پڑا)

دَعْوَةُ الْوَالِدِ — وَالِدٌ كَوْدَعْوَتِ

مفردات
 أَرَادَ إِرَادَةً (افعال) ارادہ کرنا، چاہنا۔ يَدْعُو، دَعَا دَعْوَةً (ن) دعوت دینا، ایضا، بھی، نیز، اسی طرح
 يَا أَبَتِ، اے میرے آبا جان! "یا، حرف تداہ ہے۔" أَبَتِ کی اصل "أَبِي" ہے۔ تَعَبَّدُ، عَبَدَ عِبَادَةً (ن) عبادت کرنا، پرستش کرنا، پوجنا۔
 يَبْصُرُ، أَبْصَرَ، ابْصَارًا (افعال) دیکھنا۔ نَفْعٌ نَفْعًا (ف) فائدہ پہنچانا
 ضَرَّ ضَرًّا (ن) نقصان پہنچانا۔ الشَّيْطَانُ، جمع: شَيَاطِينُ، شيطان
 غَضِبَ غَضَبًا (س) غصہ ہونا، ناراض ہونا۔ أُضْرِبُ، ضَرَبَ ضَرْبًا،

مارنا، بیٹنا۔ اَتَرَكَ، تَرَكَ تَرَكَ (ن) چھوڑنا۔ حَلِيمٌ، بردبار۔
 شَيْءٌ چیز، کچھ۔ تَأْسَفٌ، تَأْسَفًا (تفعل) افسوس کرنا۔ بِلَادٌ، جمع:
 بلاد، ملک، شہر۔ اَحْرُجُ، جمع: اَحْرُوجُ، دوسرے۔

ترجمہ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے ارادہ کیا کہ اپنے ابا جان کو
 بھی دین کی دعوت دیں، چنانچہ آپ نے ان سے کہا: اے
 میرے ابا جان! آپ ایسی چیز کی عبادت کیوں کرتے ہیں جو نہ تو سن سکتی ہے
 اور نہ ہی دیکھ سکتی ہے، اور آپ ایسی چیز کی عبادت کیوں کرتے ہیں جو نہ
 تو نفع دے سکتی ہے اور نہ ہی نقصان پہنچا سکتی ہے، اے میرے ابا جان!
 آپ شیطان کی عبادت (پوجا) مت کیجئے، بلکہ ابا جان! مہربان رب کی
 عبادت کیجئے (اس پر) حضرت ابراہیم علیہ السلام کے والد صاحب کو غصہ
 آگیا اور کہا: میں تمہاری پٹائی کروں گا، تم مجھ کو (اسی طرح) چھوڑ دو اور
 کچھ بھی نہ کہو، حضرت ابراہیم علیہ السلام بردبار تھے، چنانچہ اپنے ابا جان سے
 فرمایا: آپ پر سلامتی ہو، اور ان سے کہا: میں یہاں سے چلا جاؤں گا اور
 اپنے رب کی عبادت کروں گا، حضرت ابراہیم علیہ السلام کو انتہائی زیادہ
 افسوس ہوا، اور انہوں نے ارادہ کر لیا کہ دوسرے شہر (ملک) جا کر
 (خود بھی) اپنے رب کی عبادت کریں گے اور دوسرے لوگوں کو بھی اللہ کی
 طرف بلائیں گے۔



إلى مكة — مكة کی طرف

مفردات

غَضِبَ غَضَبًا (س) غصہ ہونا، برہم ہونا۔ أَرَادَ إِرَادَةً (افعال) ارادہ کرنا، قصد کرنا، چاہنا۔ يَسَافِرُ، سَافِرٌ مُسَافِرَةٌ، (مفاعلة) سفر کرنا۔ بَدَدٌ، جمع: بلاد، شہر، ملک۔ أَحْتَدُّ، جمع: أَخْرُونَ، دوسرے۔ يَعْبُدُ، عَبَدَ عِبَادَةً (ن) عبادت کرنا، پوجنا۔ يَدْعُو، دَعَا دَعْوَةً، دَعْوَتِ دِينَا، بِلَانَا۔ خَرَجَ، خَرُوجًا (ن) نکلنا۔ وَدَّعَ تَوَدَّعًا (تفعیل) الوداع کہنا۔ قَصَدَ قَصْدًا (ض) ارادہ کرنا، رخ کرنا۔ زَوْجٌ، جمع: أَزْوَاجٌ، بیوی، رفیقہ حیات۔ لیس (فعل ناقص) نہیں۔ عُشْبٌ، جمع: أَعْشَابٌ، ترگھاس۔ شَجَرٌ، جمع: أَشْجَارٌ، درخت، پیر۔ بَطْرٌ، جمع: أَبَارٌ، کنواں۔ نَهْرٌ، جمع: أَنْهَارٌ، نہر۔ حَيَوَانَاتٌ، جمع: حَيَوَانٌ، جاندار، جانور۔ بَشَرٌ، التَّسَانُ، وصل إلى كَذَا، وَصُولًا (ض) پہنچنا۔ نَزَلَ، نَزُولًا (ض) اترنا، فروکش ہونا، قیام کرنا۔ تَرَكَ، تَرَكًَا (ن) چھوڑنا۔ وَلَدٌ، جمع: أَوْلَادٌ، بیٹا، لڑکا۔ لَمَّا، حرف شرط، جب، إلى أين، کہاں جا رہے ہیں۔ أين، حرف استفہام، کہاں۔ لَمَّيْدٌ، جمع: سَادَةٌ، جناب، آقا، سردار۔ هُنَا، یہاں۔ مَاءٌ، جمع: مِيَاهٌ، پانی۔ طَعَامٌ، جمع: أَطْعِمَةٌ، کھانا، کھانے کی چیز۔ هَلْ، حرف استفہام، کیا۔ أَمْرًا (ن) حکم دینا۔ نَعَمٌ، حرف ایجاب، ہاں۔ اِذْنَ، اس وقت۔ لَا يُضِيعُ، أَضَاعَ إِضَاعَةً (افعال) ضائع کرنا، برباد کرنا۔

ترجمہ حضرت ابراہیم علیہ السلام کی قوم غصہ ہو گئی، اور بادشاہ کو بھی غصہ آ گیا، نیز حضرت ابراہیم علیہ السلام کے والد بھی برہم ہو گئے، اور حضرت ابراہیم علیہ السلام نے کسی دوسرے ملک سفر (کوچ) کرنے کا ارادہ کر لیا، جس میں خود بھی اللہ تعالیٰ کی عبادت کر سکیں اور لوگوں کو بھی اللہ کی طرف بلائیں، حضرت ابراہیم علیہ السلام اپنے شہر (ملک) سے نکلے اور اپنے والد کو الوداع کہا، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے مکہ کا قصد (ارادہ) کیا جبکہ ان کے ساتھ ان کی بیوی حضرت ہاجرہ بھی تھیں (ادھر) مکہ میں نہ تو کوئی ترگھاس تھی اور نہ ہی کوئی درخت تھا، (اسی طرح) مکہ میں نہ تو کوئی کنواں تھا اور نہ ہی کوئی نہر تھی (نیز) مکہ میں نہ تو کوئی جانور (جاندار) تھا اور نہ ہی کوئی انسان تھا، حضرت ابراہیم علیہ السلام مکہ پہنچے اور وہاں فروش ہو گئے (قیام کیا) حضرت ابراہیم علیہ السلام نے اپنی زوجہ محترمہ (بیوی) ہاجرہ اور اپنے فرزند (بیٹے) حضرت اسماعیل علیہ السلام کو چھوڑ دیا، اور جب حضرت ابراہیم علیہ السلام نے جانے کا ارادہ فرمایا تو ان کی بیوی حضرت ہاجرہ نے کہا: اے میرے سرتاج کہاں جا رہے ہیں؟ کیا آپ مجھے یہیں چھوڑ دیں گے؟ کیا آپ مجھے اس حال میں چھوڑ دیں گے یہاں نہ تو پانی ہے اور نہ ہی کوئی کھانے کی چیز ہے؟ کیا اللہ تعالیٰ نے آپ کو اس کا حکم دیا ہے؟ حضرت ابراہیم علیہ السلام نے فرمایا، ہاں! حضرت ہاجرہ نے کہا: تب تو وہ (اللہ تعالیٰ) ہم کو ضائع نہیں ہونے دے گا۔



بِرُّ زَمْرَمَ — زمزم کا کنواں

مفردات عَطَشٌ عَطَشًا (س) پیاس لگنا، پیاسا ہونا۔ مَرَّةً، ایک مرتبہ، ایک بار۔ أَرَادَتْ، أَرَادَ (افعال) ارادہ کرنا، چاہنا۔ أُمٌّ، جمع: أُمَّهَاتُ، ماں، والدہ۔ سَقَى، سَقَى سَقِيًّا، (ض) پلانا، سیراب کرنا، پیاس بھانا۔ لَكِنْ، لَكِنْ، لیکن۔ أَيْنَ، کہاں۔ بَرٌّ، جمع: أَبَارٌ، کنواں۔ نَهْرٌ، جمع: أَنْهَارٌ، نہر۔ تَطَلَّبُ، تَطَلَّبَ (ن) تلاش کرنا، ڈھونڈنا، طلب کرنا۔ تَجْرِي، تَجْرِي جَرِيًّا، (ض) دوڑنا، جانا۔ الصَّفَا، ایک پہاڑ کا نام۔ المَرْوَةَ، ایک پہاڑ کا نام۔ نَصْرَانِصْرًا (ن) مدد کرنا۔ خَلَقَ خَلْقًا (ن) پیدا کرنا۔ خَرَجَ خُرُوجًا (ن) نکلنا، جاری ہونا۔ شَرِبَ شَرِبًا (س) پینا۔ بَقِيَ بَقَاءً (س) باقی رہنا، بچ جانا۔ بَارِكْ، مُبَارَكَةٌ (مفاعلة) برکت دینا۔ الْحَجَّ (ن) قصد کرنا، حج کرنا (حج) يَا تَوْنُ، اُنِّي بَكْدَا اِتْيَانَا (ض) لانا۔

ترجمہ ایک مرتبہ حضرت اسماعیل علیہ السلام کو پیاس لگی اور ان کی والدہ محترمہ نے ان کو پانی پلانے کا ارادہ کیا، لیکن پانی کہاں ملے گا؟ مکہ میں نہ تو کوئی کنواں تھا اور نہ ہی مکہ میں کوئی نہر تھی، حضرت ہاجرہ پانی کو تلاش کرتی تھیں، کبھی دوڑ کر صفا سے مروہ جاتی تھیں اور کبھی مروہ سے صفا دوڑ کر جاتی تھیں، اللہ تعالیٰ نے حضرت ہاجرہ کی مدد فرمائی، نیز حضرت اسماعیل علیہ السلام کی مدد فرمائی، چنانچہ ان دونوں کے واسطے پانی کو پیدا کر دیا، پانی زمین سے نکلا اور حضرت اسماعیل علیہ السلام

نے پانی پیا نیز حضرت ہاجرہ نے بھی اپنی پیاس بجھائی اور پانی پچ بھی گیا وہی زمزم کا کنواں ہو گیا (اس کو زمزم کا کنواں کہا جاتا ہے) پھر اللہ تعالیٰ نے زمزم میں برکت عطا فرمائی اور یہی وہ کنواں ہے جس سے لوگ حج میں سیراب ہوتے ہیں (پیتے ہیں) اور زمزم کا پانی اپنے اپنے شہر (ملک) لاتے ہیں، کیا تم نے اب زمزم پیا ہے۔

رُؤْيَا اِبْرَاهِيمَ - حضرت ابراہیمؑ کا خواب

مفردات رُؤْيَا، جمع: رُؤْيَى، خواب۔ عَادَ عَوْدًا (ن) واپس ہونا۔ لَوَّطْنَا - مَدَدًا، مدت، عرصہ۔ لِقِيَّ لِقَاءً (س) ملنا، ملاقات کرنا۔ فَرِحَ بِكَذَا فَرِحًا (س) خوش ہونا۔ وُلِدَ، جمع: أَوْلَادٌ، وُلْدَانٌ، بیٹا، لڑکا، بچہ۔ صَغِيرٌ، جمع: صِغَارٌ، چھوٹا۔ يَجْرِي، جَرِيٌّ جَرِيًّا (ض) دوڑنا۔ يَلْعَبُ، لَعِبٌ لَعِبًا (س) کھیلنا، کودنا۔ يَخْرُجُ خَرَجًا خُرُوجًا (ن) نکلتا۔ يُحِبُّ، أَحَبُّ إِحْبَابًا (افعال) چاہنا، محبت کرنا۔ ذَاتَ لَيْلَةٍ، ایک رات۔ رَأَى فِي الْمَنَامِ رُؤْيَا (ف) خواب دیکھنا۔ الْمَنَامُ، نیند، خواب۔ يَذْبَحُ، ذَبْحٌ ذَبْحًا (ف) ذبح کرنا، گلے پر چھری پھیرنا۔ صَادِقٌ، جمع: صَادِقُونَ، سچا۔ خَلِيلٌ، جمع: أَخِلَّةٌ، دوست، جگری دوست۔ أَمْرٌ أَمْرًا (ن) حکم دینا۔ أَنْظَرُ (فعل امر) نَظَرَ نَظْرًا، (ن) دیکھنا۔ مَا ذَا تَرَى، تمہاری کیا رائے ہے۔ تَجَدَّدٌ وَجَدٌ وَجْدًا (ض) پانا۔ شَاءَ مَشِيئَةً (س) چاہنا۔ الصَّابِرِينَ، واحد: الصَّابِرُ، صبر کرنے والا۔ أَخَذَ أَخْذًا (ن) لینا۔

سکین، جمع: سکا کین، چھری۔ بَلَغَ بُلُوغًا (ن) پہنچنا۔ مَنَى، مکہ میں ایک جگہ کا نام۔ اضْطَجَعَ، اضْطَجَاعًا (افتعال) لیٹنا، چت لیٹنا، سونا۔ وَضَعَ وَضْعًا (ف) رکھنا۔ حُلِقُوا، جمع: حَلَقِيمٌ، حلق، گلا۔ اَكْثَرُ، زیادہ۔ اِبْنٌ، جمع: اِبْنَاؤُ، بیٹا، فرزند۔ نَجَحَ نَجْحًا (ف) کامیاب ہونا۔ اُرْسَلَ اِرْسَالًا (افعال) بھیجا، روانہ کرنا۔ كَبَشٌ، جمع: اَكْبَاشٌ، مینڈھا۔ عِيدُ الاَضْحَى، قربانی کا تہوار، بقرعید۔ صَلَّى عَلَيَّ اَحَدٌ، تَصْلِيَةً، (تفعیل) درود بھیجنا۔

ترجمہ حضرت ابراہیم علیہ السلام ایک عرصہ کے بعد مکہ لوٹے اور حضرت اسماعیل علیہ السلام سے ملاقات کی، نیز حضرت ہاجرہ سے بھی ملے اور اپنے بیٹے (فرزند) حضرت اسماعیل علیہ السلام سے خوش ہوئے، اور حضرت اسماعیل علیہ السلام چھوٹے بچے تھے، دوڑتے اور کھیلتے کودتے تھے اور اپنے آبا جان کے ساتھ باہر نکلتے تھے، حضرت ابراہیم علیہ السلام حضرت اسماعیل کو بہت زیادہ چاہتے تھے، ایک رات حضرت ابراہیم علیہ السلام نے خواب میں دیکھا کہ وہ حضرت اسماعیل کو ذبح کر رہے ہیں، حضرت ابراہیم علیہ السلام ایک سچے (برحق) نبی تھے اور ان کا خواب ایک سچا خواب تھا، اور حضرت ابراہیم علیہ السلام اللہ تعالیٰ کے دوست تھے، چنانچہ انہوں نے اس حکم کو پورا کرنے (بجالانے) کا ارادہ کیا جو اللہ تعالیٰ نے ان کو خواب میں دیا تھا، حضرت ابراہیم علیہ السلام نے حضرت اسماعیل سے فرمایا: میں خواب میں تم کو ذبح کرتے ہوئے دیکھتا ہوں، لہذا تم بتلاؤ کہ تمہاری کیا رائے ہے، حضرت اسماعیل نے فرمایا: آبا جان! جو کچھ آپ کو حکم دیا گیا ہے اس کو گزریے، اگر اللہ نے چاہا تو آپ مجھ کو صبر کرنے

والوں میں پائیں گے، حضرت ابراہیم علیہ السلام حضرت اسماعیلؑ کو اپنے ساتھ لے کر چلے اور چھری بھی لے لیا، جب حضرت ابراہیم علیہ السلام مقام مہنی میں پہنچے تو حضرت اسماعیلؑ کو ذبح کرنے کا ارادہ کیا اور حضرت اسماعیلؑ کو زمین پر لٹا دیا اور حضرت ابراہیم علیہ السلام نے ذبح کرنا چاہا، چنانچہ چھری کو حضرت اسماعیلؑ کے گلے پر رکھا، لیکن اللہ تعالیٰ یہ دیکھنا چاہتا تھا کہ کیا اس کے خلیل (دوست) اس کے حکم کو پورا کرتے ہیں اور کیا وہ اللہ تعالیٰ سے زیادہ محبت کرتے ہیں یا اپنے بیٹے سے زیادہ محبت کرتے ہیں؛ حضرت ابراہیم علیہ السلام امتحان میں کامیاب ہو گئے، چنانچہ اللہ تعالیٰ نے حضرت جبرئیل علیہ السلام کو جنت سے ایک مینڈھا (دنبہ) لے کر بھیجا اور فرمایا: آپ اس کو ذبح کیجئے اور حضرت اسماعیلؑ کو ذبح نہ کیجئے، اور اللہ تعالیٰ کو حضرت ابراہیم علیہ السلام کا عمل پسند آ گیا لہذا اس نے مسلمانوں کو عید الاضحیٰ (بقرعید) میں ذبح (قربانی) کرنے کا حکم دیا، اللہ تعالیٰ درود و سلام نازل فرمائے حضرت ابراہیم علیہ السلام پر اور ان کے فرزند حضرت اسماعیلؑ پر بھی درود و سلام نازل فرمائے۔

الکعبۃ — خانہ کعبہ

مفہمات عَادَ عَوْدًا (ن) واپس ہونا، لوٹنا۔ أَرَادَ إِرَادَةً، (افعال) ارادہ کرنا، قصد کرنا، چاہنا۔ یَبْنِي، بَنِي بِنَاءً (ض) بنانا، تعمیر کرنا۔ بَيْتٌ، جَمْعُ: بَيْوتٌ، گھر۔ يَعْبُدُونَ، عِبَادَةٌ (ن) عبادت کرنا۔ نَقَلَ نَقْلًا (ن) منتقل کرنا، نقل کرنا، ڈھونا۔

الْحِجَارَةُ، پتھر الجبال، واحد، جَبَلٌ، پہاڑ۔ يَدٌ، جمع: أَيْدِي، ہاتھ، بازو۔ يَذْكُرُ، ذَكَرَ ذِكْرًا (ن) ذکر کرنا، یاد کرنا۔ يَدْعُو، دَعَا دَعَاءً (ن) دعا کرنا۔ تَقْبَلُ (فعل امر) تَقَبَّلَ تَقَبُّلاً (تفعل) قبول کرنا۔ السَّمِيعُ، بہت سننے والا۔ الْعَلِيمُ، بہت جاننے والا۔ بَارِكُ، مُبَارَكَةٌ (مفاعلة) برکت دینا، بابرکت بنانا۔ نَحْنُ، ہم لوگ۔ نَتَوَجَّهُ تَوَجُّهًا (تفعل) متوجہ ہونا، رخ کرنا۔ صَلَاةٌ، جمع: صَلَوَاتٌ، نماز۔ يَسَافِرُ، سَافَرَ مُسَافِرَةً (مفاعلة) سفر کرنا۔ الْمُسْلِمُونَ، واحد: الْمُسْلِمِ، مسلمان، اہل اسلام۔ أَيَّامٌ، واحد: يَوْمٌ، (ن) يَطُوفُونَ، طَافَ طَوَافًا (ن) طواف کرنا، چکر لگانا، ارد گرد گھومنا۔ يَصَلُّونَ، صَلَّى تَصَلَّى (تفعل) نماز پڑھنا۔

تَرْجِمَانًا حضرت ابراہیم علیہ السلام گئے اور اس کے بعد واپس ہوئے اور اللہ تعالیٰ کے لیے ایک گھر (مسجد) کی تعمیر کرنے (بنانے) کا ارادہ کیا، گھر تو بہت سارے تھے، لیکن اللہ تعالیٰ کا کوئی ایسا ایک بھی گھر نہیں تھا جس میں لوگ اللہ تعالیٰ کی عبادت کرتے ہوں، اور حضرت اسماعیل علیہ السلام نے بھی اپنے والد محترم کے ساتھ اللہ تعالیٰ کا ایک گھر تعمیر کرنے (بنانے) کا ارادہ کیا، حضرت ابراہیم اور حضرت اسماعیل علیہما السلام (دونوں مل کر) پہاڑوں سے پتھر ڈھوکر لائے، حضرت ابراہیم علیہ السلام اپنے ہاتھ سے خانہ کعبہ کی تعمیر کرتے تھے، اور حضرت اسماعیل علیہ السلام بھی اپنے ہاتھ سے خانہ کعبہ کی تعمیر کرتے تھے، حضرت ابراہیم علیہ السلام اللہ تعالیٰ کا ذکر کرتے تھے اور اس سے دعا بھی کرتے تھے (اسی طرح) حضرت اسماعیل علیہ السلام بھی اللہ تعالیٰ کا ذکر بھی کرتے تھے اور اس سے

(ان الفاظ میں) دعا کرتے تھے "اے ہمارے رب ہماری طرف سے (اس کو) قبول کر لیجئے، بے شک آپ ہی بہت سننے والے اور بہت علم والے ہیں" اللہ تعالیٰ نے (اس کو) حضرت ابراہیم اور حضرت اسماعیل علیہما السلام کی طرف سے قبول کر لیا، اور اللہ تعالیٰ نے خانہ کعبہ کو بابرکت بنایا، ہم لوگ ہر نماز میں خانہ کعبہ کا رُخ کرتے ہیں اور مسلمان حج کے دنوں میں خانہ کعبہ کا سفر کرتے ہیں اور کعبہ کا طواف کرتے ہیں اور اس کے پاس نماز پڑھتے ہیں، اللہ تعالیٰ نے خانہ کعبہ میں برکت عطا فرمائی، اور حضرت ابراہیم اور حضرت اسماعیل علیہما السلام کی طرف سے (اس کو) قبول کر لیا، اللہ تعالیٰ درود و سلام نازل فرمائے حضرت ابراہیم علیہ السلام پر، اور اللہ تعالیٰ درود و سلام نازل فرمائے حضرت اسماعیل علیہ السلام پر اور اللہ تعالیٰ درود و سلام نازل فرمائے حضرت محمد پر۔

بَيْتُ الْبَقْدَسِ — بَيْتُ الْمَقْدِسِ

مفردات
 زَوْجٌ، بیوی، جمع: اَزْوَاجٌ۔ اُخْرَى، جمع: اُخْرِيَاتٌ، دوسری۔ اِسْمٌ، جمع: اَسْمَاءٌ، نام۔ سَكَنٌ سَكَنًا (ن) سکونت پذیر ہونا، رہنا، اقامت اختیار کرنا۔ بَنَى بِنَاءً (ص) بنانا، تعمیر کرنا۔ بَارِكٌ، مَبَارَكَةٌ (مفاعلة) برکت عطا فرمانا۔ اَوْلَادٌ، واحد: وُلْدٌ، لڑکے، بیٹے۔ اَنْبِيَاءٌ، واحد: نَبِيٌّ، نبی، پیغمبر۔ مَلُوكٌ، واحد: مَلِكٌ، بادشاہ۔ اثناعشر، بارہ۔ قِصَّةٌ، جمع: قِصَصٌ، قصہ، واقعہ۔ عَجِيْبَةٌ، دلچسپ، بہترین، عجیب۔

حضرت ابراہیم علیہ السلام کی ایک دوسری بیوی تھی جس کا نام سارہ تھا، اور حضرت ابراہیم علیہ السلام کو حضرت سارہ سے ایک دوسرا لڑکا بھی تھا جس کا نام اسحاق تھا، حضرت ابراہیم نے ملک شام میں سکونت اختیار کی اور حضرت اسحاق علیہ السلام نے بھی (وہیں) سکونت اختیار کی، حضرت اسحاق علیہ السلام نے ملک شام میں اللہ تعالیٰ کا ایک گھر بنایا، جس طرح ان کے آبا جنان اور ان کے بھائی نے مکہ کے اندر اللہ کا ایک گھر تعمیر کیا تھا، یہی مسجد جس کی تعمیر حضرت اسحاق علیہ السلام نے ملک شام میں کی تھی بیت المقدس ہے اور یہی وہ مسجد اقصیٰ ہے جس کے ارد گرد اللہ تعالیٰ نے برکت عطا فرمائی ہے، اللہ تعالیٰ نے حضرت اسحاق علیہ السلام کی اولاد میں بھی برکت عطا فرمائی جیسا کہ حضرت اسماعیل علیہ السلام کی اولاد میں برکت عطا فرمائی اور ان میں کچھ انبیاء کرامؑ اور کچھ بادشاہ تھے، اور حضرت اسحاق علیہ السلام کے ایک بیٹے تھے جس کا نام حضرت یعقوب تھا اور وہ بھی نبی تھے، حضرت یعقوب علیہ السلام کے بارہ لڑکے تھے، انہیں میں سے حضرت یوسف بن یعقوب ہیں، اور حضرت یوسف علیہ السلام کا قرآن کریم میں ایک دلچسپ (بہترین) قصہ ہے، اب آپ کے سامنے یہ قصہ پیش کیا جاتا ہے۔



أَحْسَنُ الْقِصَصِ - بَهِتْرِنِ قِصَّةٍ رُؤْيَا عَجِيْبَةٍ - اِيكِ عَجِيْبِ خَوَابِ

مفردات اَحَدَ عَشَرَ، گیارہ۔ اَخٌ، جمع: اِخْوَةٌ، بھائی۔ غُلَامٌ، جمع: غُلَمَانٌ، لڑکا، بچہ۔ ذِكْرٌ، جمع: اذْكِیَاءٌ، ذہین، تیز۔ يُحِبُّ، اُحِبُّ اِحْبَابًا (افعال) چاہنا، محبت کرنا۔ ذات لَيْلَةٍ، ایک رات۔ رَأَى رُؤْيَا (ف) خواب دیکھنا۔ كَوَكَبٌ، جمع: كَوَاكِبٌ، ستارے۔ يَسْجُدُ سَجْدًا سُجُودًا (ن) سجدہ کرنا۔ فَهَمَّ فَهَمًّا (س) سمجھنا۔ حَكَى حِكَايَةً (ض) بیان کرنا۔ الرُّؤْيَا، خواب۔ سَاجِدِينَ، واحد: سَاجِدٌ، سجدہ کرنے والا۔ فَرِحَ بِكَذَا نَرِحًا (س) خوش ہونا، مسرور ہونا۔ شَأْنٌ، جمع: شُؤْنٌ، مقام، مرتبہ۔ بَشَارَةٌ، جمع: بَشَائِرٌ، و بَشَارَاتٌ، خوش خبری، بشارت۔ اَنْعَمَ اِنْعَامًا (افعال) انعام کرنا، فضل کرنا۔ جَدٌّ، جمع: اُجْدَادٌ، دادا، شَيْخٌ، جمع: شَيْوخٌ، بوڑھے بزرگ، عمر دراز۔ يَعْرِفُ عَرَفًا مَعْرِفَةً (ض) پہچاننا، جاننا۔ طَبَائِعٌ، واحد: طَبِيعَةٌ، فطرت، طبیعت۔ يَغْلِبُ غَلْبًا غَلْبَةً (ض) غالب آجانا۔ يَلْعَبُ، لَعِبَ لَعِبًا (س) کھیلنا، کھلوار کرنا۔ لَا تُخْبِرُ، اُخْبِرُ اِخْبَارًا (افعال) خبر دینا، بتلانا۔ يَحْسُدُونَ حَسَدًا حَسَدًا (ن) حسد کرنا، کینہ رکھنا۔

حضرت یوسف علیہ السلام چھوٹے بچے تھے اور ان کے گیارہ بھائی تھے، حضرت یوسف علیہ السلام خوبصورت

ترجمہ

لڑکے تھے، حضرت یوسف علیہ السلام ذہین بچے (لڑکے) تھے اور ان کے والد حضرت یعقوب علیہ السلام ان کو ان کے تمام بھائیوں سے زیادہ چاہتے تھے، ایک رات حضرت یوسف علیہ السلام نے ایک عجیب خواب دیکھا (خواب میں) گیارہ ستاروں کو دیکھا اور سورج اور چاند کو دیکھا (دیکھا کہ) ان میں سے ہر ایک ان کو سجدہ کر رہے ہیں، کم سن حضرت یوسف کو بڑا تعجب ہوا، حضرت یوسف اس خواب کو سمجھ نہیں پاتے کہ ستارے، سورج اور چاند کیسے ایک انسان کو سجدہ کر رہے ہیں، کم سن یوسف اپنے والد محترم حضرت یعقوب علیہ السلام کے پاس گئے اور ان کے سامنے اس عجیب و غریب خواب کو بیان کر دیا، فرمایا: ابا جان! بے شک میں نے گیارہ ستاروں، سورج اور چاند کو دیکھا کہ وہ مجھ کو سجدہ کر رہے ہیں، ان کے والد حضرت یعقوب علیہ السلام ایک نبی تھے، اس خواب سے بہت زیادہ خوش ہوئے، اور فرمایا: اے یوسف! تمہیں مبارک ہو، آئندہ تمہارا ایک بڑا مقام و مرتبہ ہوگا، یہ خواب علم اور نبوت کی خوشخبری ہے، اللہ تعالیٰ نے تمہارے دادا حضرت اسحاق علیہ السلام پر انعام کیا (فضل فرمایا) اور اسی طرح تمہارے دادا حضرت ابراہیم علیہ السلام پر فضل فرمایا تھا، اور بے شک وہ تم پر بھی انعام کرے گا اور یعقوب کی آل و اولاد پر بھی انعام کرے گا، حضرت یعقوب علیہ السلام ایک عمر دراز آدمی تھے اور وہ لوگوں کی طبیعتوں (مزاجوں) کو خوب پہچانتے تھے اور یہ بھی جانتے تھے کہ کس طرح شیطان غالب آجاتا ہے اور کس طرح شیطان انسان کے ساتھ کھلواڑ کرتا ہے، چنانچہ انہوں نے فرمایا:

بیٹے! یہ خواب اپنے کسی بھائی کو مت بتانا اس لیے کہ وہ سب تم سے حسد کریں گے اور تمہارے دشمن ہو جائیں گے۔

حَسَدُ الْإِخْوَةِ — بھائیوں کا حسد

مفردات یُحِبُّ، أَحَبُّ، إِحْبَابًا (افعال) محبت کرنا، چاہنا۔
مِثْلٌ، طَرَحٌ، مَاتَدٌ - حَسَدٌ حَسَدًا (ن) حسد کرنا،
کینہ رکھنا۔ غَضِبَ غَضَبًا (س) غصہ ہونا، برہم ہونا۔ ضَعِيفَانٌ، وَاحِدٌ؛
ضَعِيفٌ، جَمْعٌ: ضَعْفَاءٌ، مَکْرُورٌ - شَبَابٌ، وَاحِدٌ: شَابٌ، نَوْجَوَانٌ - اُقْوِيَاءٌ
وَاحِدٌ: قَوِيٌّ، طَاقَتٌ وَر - حَكِي حِكَايَةً (ض) بیان کرنا، نقل کرنا۔ اِسْتَدَّ،
اِسْتَدَّ اِدًّا (افعال) بڑھ جانا۔ اِجْتَمَعَ اِجْتِمَاعًا (افعال) جمع ہونا، اکٹھا
ہونا۔ اِطْرَحُوا (فعل امر) طَرَحَ طَرَحًا (ف) ڈالنا۔ اَحَدٌ، اِيك - اَلْقَوَا
(فعل امر) اَلْقَى اَلْقَاءً (افعال) ڈالنا۔ طَرِيقٌ، جَمْعٌ: طُرُقٌ، رَاسَةٌ -
يَأْخُذُ، اُخْذٌ اُخْذًا (ن) لے لینا، اٹھالینا۔ وَاَفَقَ مُوَاَفَقَةً،
(مفاعلة) اتفاق کرنا۔

پہچان حضرت یوسف علیہ السلام کے ماں شریک ایک دوسرے
بھائی تھے جس کا نام بنیامین تھا اور حضرت یعقوب علیہ السلام
ان دونوں کو بہت زیادہ چاہتے تھے، اور ان دونوں کی طرح کسی (بیٹے)
کو نہیں چاہتے تھے اور تمام بھائی حضرت یوسف اور حضرت بنیامین سے
حسد کرتے تھے اور غصہ ہوتے تھے اور کہا کرتے تھے کہ ہمارے ابا جان
یوسف اور بنیامین سے زیادہ محبت کیوں کرتے ہیں، اور ہمارے

والد صاحب یوسف اور بنیامین کو کیوں چاہتے ہیں جبکہ وہ دونوں کمزور چھوٹے بچے ہیں اور یوسف اور بنیامین کی طرح ہم سے محبت کیوں نہیں کرتے ہیں حالانکہ ہم لوگ طاقت ور نوجوان ہیں، یہ بڑی عجیب بات ہے، حضرت یوسف علیہ السلام کم سن بچے تھے، چنانچہ انہوں نے اپنے بھائیوں سے اس خواب کو بیان کر دیا، جب بھائیوں نے اس خواب کو سنا تو وہ لوگ بہت زیادہ غصہ ہوئے اور ان کا حسد اور بڑھ گیا، ایک دن تمام بھائی جمع ہوئے اور کہنے لگے: یوسف کو قتل کر دو یا کسی دور دراز علاقہ میں اس کو پھینک آؤ، تب (اس وقت) تمہارے ابا جان کی محبت تمہارے لئے خاص ہو جائے گی اور ان کا پیار تمہارے لیے مخصوص ہو جائے گا، ان بھائیوں میں سے ایک نے کہا، نہیں بلکہ اس کو راستے کے کسی کنویں میں ڈال دو کوئی مسافر اس کو اٹھالے جائیگا تمام بھائیوں نے اس بات پر اتفاق کر لیا۔

وَفْدٌ إِلَىٰ يَعْقُوبَ

حضرت یعقوب کے پاس ایک وفد

مفہمات وفد، جمع؛ وفود، جماعت (وہ جماعت جس کو کسی عظیم شخصیت کے پاس بھیجا جائے) اتفقوا اتفقوا اتفاقاً؛ متفق ہونا۔ رأی، جمع؛ آراء، رائے۔ جاؤ و اجاء مجیئۃً (ض) آنا۔ یخاف، خاف خوفاً (س) خوف کرنا، اندیشہ کرنا۔ یعرف عرف معرفۃً، (ض) جانتا، پہچانتا۔ الإخوة، واحد؛ أخ، بھائی۔ یحسدون حسداً

حَسَدًا (ان) حسد کرنا، جلنا۔ یحبون أحبُّ إحبابًا، چاہنا، محبت کرنا
یُرسلُ أُرسلُ ارسالا، بھیجنا۔ یلعب لعب لعبًا (س) کھیلنا۔
بعیدًا، دور۔ عزم علی کذا عزمًا (ض) پختہ ارادہ کرنا، عزم کرنا۔
الشَّرُّ جمع: شرور، برائی، شرارت۔ لا تُرسلُ، اُرسلُ ارسالا،
(افعال) بھیجنا۔ تخاف، خاف خوفًا (س) اندیشہ کرنا، خوف کرنا۔
العزیزُ، پیارا۔ دائمًا، ہمیشہ۔ غُدُّ، کُل۔ یُرْتَع، رَتَع رَتْعًا (ف)
خوشحالی کے ساتھ زندگی بسر کرنا، کسادگی کے ساتھ کھانا پینا۔ عَاقِلٌ، جمع:
عُقلاء، عقل مند، دانش مند، دانا۔ یُبْعَدُ بَعْدَ بَعْدًا (ک) دور ہونا
الذَّئِبُ، جمع: الذئاب، بھیڑیا۔ اُبْدًا، ہرگز نہیں، بالکل نہیں۔
يَأْكُلُ، أَكَلَ أَكْلًا (ن) کھانا۔ حاضرون، واحد: حَاضِرٌ، موجود۔
شَبَابٌ، واحد: شَابٌ، نوجوان۔ اُقْبِيَاءٌ، واحد: قُبِيٌّ، طاقت ور،
مضبوط۔ اِذْنًا (س) اجازت دینا۔

جب ان لوگوں نے اس رائے پر اتفاق کر لیا تو وہ لوگ
تَرْجَمَانًا حضرت یعقوب علیہ السلام کے پاس آئے اور حضرت
یعقوب علیہ السلام کو حضرت یوسفؑ کے بارے میں بہت اندیشہ لگا
رہتا تھا، اور وہ جانتے تھے کہ تمام بھائی اس (یوسف) سے حسد کرتے
ہیں اور اس سے محبت نہیں رکھتے ہیں اور حضرت یعقوب علیہ السلام
حضرت یوسف کو بھائیوں کے ساتھ بھیجتے نہیں تھے، حضرت یوسف
اپنے بھائی (بنیامین) کے ساتھ کھیلا کرتے تھے اور دور نہیں جاتے تھے
اور تمام بھائی اس کو جانتے تھے لیکن ان لوگوں نے برائی کا پختہ ارادہ
کر لیا تھا، انہوں نے کہا: ابا جان! آپ یوسف کو ہمارے ساتھ کیوں

نہیں بھیجتے ہیں؛ آپ کو کس چیز کا اندیشہ ہے؛ وہ تو ہمارا پیارا بھائی ہے وہ تو ہمارا چھوٹا بھائی ہے، ہم سب ایک ہی باپ کی اولاد ہیں اور تمام بھائی تو ہمیشہ ایک ساتھ مل کر کھیلتے ہیں تو پھر کیوں نہ ہم سب جا کر ایک ساتھ کھیلیں؛ آپ کل اس کو ہمارے ساتھ بھیجئے تاکہ وہ فراخی کے ساتھ کھائے اور کھیلے اور ہم لوگ اس کی حفاظت کریں گے، حضرت یعقوب علیہ السلام انتہائی عمر دراز آدمی تھے اور حضرت یعقوب ایک عقل مند اور بزرگوار شخص تھے، حضرت یعقوب علیہ السلام پسند نہیں کرتے تھے کہ حضرت یوسف ان سے دور ہوں، اور حضرت یوسف کے متعلق ان کو بہت زیادہ اندیشہ لگا رہتا تھا، چنانچہ انہوں نے اپنے بیٹوں سے کہا: مجھے اندیشہ ہے کہ بھیڑ یا اس کو کھا جائے اور تم لوگ اس سے غافل رہو، ان لوگوں نے کہا: ایسا ہرگز نہیں ہو سکتا، اس کو بھیڑ یا کیسے کھائے گا جبکہ ہم لوگ موجود رہیں گے؛ اس کو وہ کیسے کھا سکتا ہے حالانکہ ہم لوگ طاقت ور نوجوان ہیں؛ (اس کے بعد) حضرت یعقوب علیہ السلام نے حضرت یوسف کو جانے کی اجازت دے دی۔

إِلَى الْغَابَةِ — جَنَگَلِ كِي جَانِبِ

مِفْرَاحَاتُ الْغَابَةِ، جمع: الغابات، جنگل۔ أَلْقُوا أَلْقَى الْفَاءُ (افعال) وَالنَّاءُ۔ لَمْ يَرْحَمُوا، رَحِمَ رَحْمَةً، (س) رَحِمَ كَرَمًا، مَهْرَبَانِي كَرَمًا۔ عَمِيقَةً، كَبِيرًا۔ مُظْلِمَةً، تَارِيكًا۔ وَحَيْدًا كَيْلًا، تَهْمًا۔ بَشَّرَ، تَبَشِيرًا (تَفْعِيلٌ) خَوْشخَبْرِي دِينًا، بَشَارَتِ دِينًا۔

لَا تَحْزَنْ، حَزِنَ حُزْنًا (س) غمگین ہونا۔ تَحْبِرُ، أَخْبَرَ إِخْبَارًا،
 (افعال) خبر دینا، بتلانا۔ فَرَعُوا، فَرَعًا (ن) فارغ ہونا۔ صَدَقَتْ
 صَدَقَ صِدْقًا، (ن) سچ کہنا۔ وَافَقَ عَلَى كَذَا، مُوَافَقَةً (مفاعلة)
 موافقت کرنا، اتفاق کرنا۔ آيَةٌ، جمع: آيَاتٌ، علامت، نشان۔ كَبُشٌ،
 مینڈھا۔ ذَبَحُوا، ذَبَحَ ذَبْحًا (ف) ذبح کرنا۔ قَمِيصٌ، جمع: قَمِيصٌ،
 کرتا۔ صَبَعُوا، صَبَعَ صَبْعًا، (ف) رنگنا۔ أَلَانٌ، اب۔ يُصَدِّقُ صِدْقًا
 تَصَدِيقًا (تفعیل) تصدیق کرنا۔

پہچاننا حضرت یعقوب علیہ السلام نے حضرت یوسف کو جانے کی
 اجازت دے دی تو تمام بھائی بہت خوش ہوئے وہ
 سب جنگل گئے اور حضرت یوسف کو جنگل کے ایک کنویں میں ڈال دیا
 ان لوگوں نے کم سن یوسف پر رحم نہیں کیا اور نہ ہی بوڑھے حضرت
 یعقوب پر رحم کیا، حضرت یوسف چھوٹے بچے تھے، ان کا دل بھی چھوٹا
 تھا، کنواں گہرا تھا، کنواں تاریک تھا اور حضرت یوسف اکیلے تھے لیکن
 اللہ تعالیٰ نے حضرت یوسف کو خوشخبری سنائی اور ان سے کہا: غم نہ کرو
 اور نہ خوف کرو، بے شک اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے، اور آئندہ
 چل کر تمہاری ایک بڑی شان ہوگی، عنقریب بھائی تمہارے پاس آئیں گے
 اور تم ان کو ان کے کرتوتوں کی خبر دو گے، اور جب وہ لوگ (حضرت
 یوسف کے بھائی) اپنے کام سے فارغ ہوئے اور حضرت یوسف کو کنویں
 میں ڈال دیا تو سب جمع ہوئے اور انہوں نے کہا: اپنے والد صاحب سے
 ہم لوگ کیا کہیں گے؟ ان میں سے ایک نے کہا: ابا جان کہا کرتے تھے
 کہ مجھے اندیشہ ہے کہ اس کو بھیڑ یا کھا جائے، لہذا ہم کہیں گے ابا جان!

آپ نے سچ کہا تھا، بھیڑ یا اس کو کھا گیا، تمام بھائیوں نے اس بات پر اتفاق کر لیا اور ان لوگوں نے کہا: ہاں ہم کہیں گے ان سے، اباجان! بھیڑیے نے اس کو کھا لیا، ایک بھائی بولا، لیکن اس کی نشانی کیا ہوگی، انہوں نے کہا: اس کی علامت خون ہوگی، بھائیوں نے ایک مینڈھے کو پکڑ کر ذبح کر دیا اور حضرت یوسفؑ کے کرتے لے کر (اس میں) رنگ دیا تمام بھائی بہت خوش ہوئے اور کہنے لگے: اب اباجان ہماری بات کی تصدیق کر دیں گے۔

أَمَامَ يَعْقُوبَ

حضرت یعقوب کے سامنے

مفہمات عشاء، شام کا وقت۔ یَبْكُونُ، بکئی بُکاءً (ض) روتا۔ نَسْتَبِقُ، اسْتَبَقَ اسْتَبَاقًا (افتعال) دوڑ میں آگے بڑھ جانا، دوڑ میں مقابلہ کرنا۔ تَرَكْنَا، تَرَكَ تَرَكًَا (ن) چھوڑنا۔ مَتَاعٌ، جمع: أُمْتَعَةٌ، سامان۔ دَمٌ، جمع: دِمَاءٌ، خون۔ أَعْقَلَ، سب سے زیادہ عقل مند اور دانا۔ جَرَحَ جَرَحًا (ف) زخمی کرنا، کاٹنا۔ شَقَّ شَقًّا (ن) پھاڑنا۔ سَالِمٌ، جمع: سَالِمُونَ، صحیح سلامت۔ مَصْبُوعٌ، جمع: مَصْبُوعُونَ، رنگا ہوا۔ مَوْضُوعَةٌ، جمع: مَوْضُوعَاتٌ، گھڑی ہوئی بات۔ وَضَعْتُمْ وَضَعًا (ف) گھڑنا۔ صَبْرًا، صَبْرًا، برداشت کرنا۔

وہ لوگ شام کے وقت روتے ہوئے اپنے والد کے پاس آئے، کہنے لگے: اباجان! ہم لوگ درمیں آپس

پَرَجِمْنَا

میں مقابلہ کر رہے تھے اور ہم نے یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تھا، پس بھیڑیے نے اس کو کھالیا، وہ لوگ حضرت یوسف کے کرتے پر جھوٹا خون لگا کر لائے تھے، اور کہنے لگے یہ یوسف کا خون ہے ان کے والد صاحب حضرت یعقوب علیہ السلام بہت بوڑھے تھے اور اپنے بیٹوں سے زیادہ عقل مند تھے، حضرت یعقوب علیہ السلام جانتے تھے کہ بھیڑیا جب کسی انسان کو کھاتا ہے تو اس کے کرتے پھاڑ دیتا ہے اور حضرت یوسف کا کرتا بالکل صحیح سلامت تھا اور وہ خون میں رنگا ہوا تھا، چنانچہ انہوں نے سمجھ لیا کہ یہ جھوٹا خون ہے، اور یہ بھی ان کو معلوم ہو گیا کہ بھیڑیا کا قصہ ایک گھڑا ہوا قصہ ہے، چنانچہ انہوں نے اپنے بیٹوں سے کہا: یہ تم لوگوں کا گھڑا ہوا قصہ ہے، لہذا اب تو صبری اچھا ہے، حضرت یعقوب علیہ السلام حضرت یوسف کے سلسلے میں بہت غمگین رہتے تھے، لیکن انہوں نے اچھی طرح صبر سے کام لیا۔

يُوسُفُ فِي الْبَيْتِ حَضْرَتِ يَوْسُفَ كُنُوزِ مِیں

مفہمات رَجَعَ رُجُوعًا (ض) لوٹنا، واپس ہونا۔ تَرَكَ، تَرَكَ، تَرَكَ (ن) چھوڑنا۔ نَامُوا، نَامَ نَوْمًا (س) سونا۔ الْفِرَاشُ جمع: فُرُشٌ، بَسْرَ نَسِي لِنَسِيَانًا (س) بھول جانا۔ يَذْكُرُ، ذَكَرَ ذِكْرًا (ن) یاد کرنا۔ عَمِيقَةً، جمع: عُمَقَاءُ، گہرا۔ الْغَابَاتُ، جمع: مُظْلِمٌ، مُظْلِمُونَ، تاریک۔ مَوْجِسَةٌ، دَرَاوِنَا، وحشت ناک۔

ترجمہ تمام بھائی گھر لوٹ آئے اور انہوں نے حضرت یوسف کو

کنویں میں چھوڑ دیا، سارے بھائی کھانا کھا کر بستر پر سو گئے، لیکن حضرت یوسف کنویں میں تھے وہاں نہ تو کوئی بستر تھا اور نہ کوئی کھانا، تمام بھائی حضرت یوسف کو بھول گئے اور سو گئے، لیکن حضرت یوسف نہ تو سوئے اور نہ ہی کسی کو بھولے، حضرت یعقوب علیہ السلام حضرت یوسف کو یاد کرتے رہے، اور حضرت یوسف کنویں میں تھے اور کنواں گہرا تھا، کنواں جنگل میں تھا اور جنگل ڈراؤنا تھا اور اس پر یہ کہ یہ سب رات کے وقت میں تھا اور رات تاریک تھی۔

مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْقَصْرِ

کنویں سے محل تک (کا سفر)

مفردات
 جَمَاعَةٌ: جمع: جماعات، گروہ، جماعت، ٹولی۔
 سَافِرٌ، سَافِرٌ مُسَافِرَةٌ (مفاعلة) سفر کرنا۔
 عَطِشُوا، عَطِشَ عَطِشًا (س) پیاسا ہونا۔ بَحَثُوا، بَحَثَ بَحْثًا،
 (ف) تلاش و جستجو کرنا۔ أَرْسَلُوا، أَرْسَلَ إِرْسَالًا (افعال) بھیجنا۔
 أَدْلَى إِدْلَاءً (افعال) ڈالنا۔ دَلَوْا، جمع: دَلَاءٌ، ڈول، بالی۔ نَزَعَ
 نَزْعًا (ض) نکالنا۔ ثَقِيلَةٌ، بھاری، بوجھل۔ أَخْرَجَ إِخْرَاجًا،
 (افعال) نکالنا۔ دَهَشَ دَهْشًا (س) حیران ہونا۔ نَادَى مُنَادَاةً،
 (مفاعلة) پکارنا، آواز لگانا۔ بُشِّرَى، خوشخبری۔ أَخْفَوُا أَخْفَاءً،
 (افعال) چھپانا۔ وَصَلُوا، وَصَلَ وَصُولًا (ض) پہنچنا۔ السُّوقُ، جمع:
 اسواق، بازار، مارکیٹ۔ يَشْتَرِي، إِشْتَرَى إِشْتِرَاءً (افعال)
 خریدنا۔ دَوَاهِمٌ، واحد: دِرْهَمٌ، درہم۔ مَعْدُودَةٌ، جمع: مَعْدُودَاتُ

چند۔ بَاعَ بَيْعًا (ض) بیچنا، فروخت کرنا۔ التُّجَّارُ، واحد: تاجِرٌ، تاجر، تجارت کرنے والا۔ قَصْرٌ، جمع: قُصُور، محل۔ اُكْرِمِي (فعل امر) اُكْرِمِ اُكْرَامًا (افعال) اکرام کرنا، عزت کرنا۔ بِرَشِيدٍ، سمجھ دار، دانہ۔

ترجمہ اس جنگل میں ایک جماعت سفر کر رہی تھی راستے میں انھیں پیاس لگی اور انہوں نے کنواں تلاش کیا، تو انھیں ایک کنواں دکھائی دیا، چنانچہ ان لوگوں نے کنویں کے پاس ایک آدمی اپنے لیے پانی لانے کے لیے بھیجا، یہ آدمی کنویں کے پاس آیا اور اپنا ڈول (کنویں میں) ڈالا پھر ڈول کھینچا تو ڈول بھاری تھا، اس کو نکالا تو ڈول میں ایک بچہ تھا، وہ آدمی حیرت میں پڑ گیا، اور آواز لگائی خوشخبری ہو یہ ایک اچھا بچہ ہے، لوگ بہت خوش ہوئے اور اس کو چھپالیا، مصر پہنچے وہ لوگ اور بازار میں کھڑے ہو کر یہ بولی لگائی: اس بچے کو کون خریدے گا؟ عزیزِ مصر نے چند درہموں کے بدلے حضرت یوسف کو خرید لیا، تاجروں نے ان کو فروخت کر دیا، اور وہ لوگ حضرت یوسف کے مقام کو پہچان نہ سکے، عزیزِ مصر ان کو لے کر اپنے محل گیا اور اپنی بیوی سے کہا: یوسف کو اعزاز و اکرام کے ساتھ رکھو اس لیے کہ یہ ایک سمجھ دار اور عقل مند لڑکا ہے۔

الْوَفَاءُ وَالْأَمَانَةُ — وفاداری اور امانت داری

رَاوَدَتْ، رَاوَدَ مَرَاوِدَةً (مفاعلة) بہکانا، پھسلانا، کسی برائی پر آمادہ کرنا۔ الخِيَانَةُ (ن) خیانت کرنا۔

مفہمات

أَبَى إِبَاءَ (ف) انکار کرنا۔ کَلَّأَ، ہرگز نہیں۔ أَحْسَنَ، إِحْسَانًا (افعال) احسان کرنا، بھلائی کرنا۔ شَكَّتْ، شَكَى شِكَايَةً (ن) شکایت کرنا۔ زَوْجٌ، جمع: أَزْوَاجٌ، شوہر۔ كَاذِبَةٌ، جمع: كَاذِبَاتٌ، جھوٹی۔ أَمِينٌ جمع: أَمْنَاءٌ، امانت دار۔ الْخَطِيبِينَ، واحد: الْخَاطِبِي، خطا کار، گنہگار۔ مَلَكٌ، جمع: مَلَائِكَةٌ، فرشتہ۔ كَرِيمٌ، شَرِيفٌ۔ اِسْتَدَّ، اِسْتَدَادًا، (افعال) سخت ہونا، بڑھ جانا۔ اِذْنٌ، تَبْ تَو، اس وقت۔ السَّجْنُ، سُجُونٌ، قید خانہ، جیل۔ بَرِيٌّ، جمع: بُرَاءَةٌ، بری، بے گناہ، بے قصور۔

عزیز مصر کی بیوی نے حضرت یوسف علیہ السلام کو **مُتَّحِبَةً** خیانت (بدکاری) پر پھسلانے (آبادہ کرنے) کی کوشش کی، لیکن حضرت یوسف نے انکار کر دیا اور فرمایا: ہرگز نہیں! میں اپنے آقا کے ساتھ خیانت نہیں کر سکتا ہوں، بے شک انہوں نے میرے ساتھ احسان کیا اور مجھے اعزاز و اکرام کے ساتھ رکھا ہے، بلاشبہ میں اللہ تعالیٰ سے ڈرتا ہوں (اس پر) عزیز مصر کی بیوی غصہ ہو گئی اور اپنے شوہر سے اس نے شکایت کر دی، عزیز مصر سمجھ گیا کہ یہ عورت (اس کی بیوی) جھوٹی ہے، نیز اس نے سمجھ لیا کہ حضرت یوسف امانت دار ہیں، چنانچہ اس نے اپنی بیوی سے کہا: بے شک تو ہی خطا کار ہے (تو ہی غلطی پر ہے) حضرت یوسف علیہ السلام ملک مصر میں اپنی خوبصورتی اور حسن میں مشہور ہو گئے، جب ان کو کوئی دیکھتا تو کہتا: یہ انسان نہیں ہیں بلکہ یہ تو کوئی معزز فرشتہ ہیں، عزیز مصر کی بیوی غصہ میں لال پیلی ہو گئی اور حضرت یوسف سے کہنے لگی: اب تو تم جیل

جاوگے، حضرت یوسف علیہ السلام نے فرمایا: قید خانہ (جیل) مجھے زیادہ محبوب ہے، کچھ دنوں کے بعد عزیز مصر کے دل میں یہ بات آئی کہ حضرت یوسف کو جیل بھیج دیا جائے، جبکہ عزیز مصر یہ جانتے تھے کہ حضرت یوسف بے گناہ ہیں، اور حضرت یوسف جیل چلے گئے۔

مَوْعِظَةُ السِّجْنِ - جیل میں نصیحت

مفہمات مَوْعِظَةٌ، جمع: مَوَاعِظُ، نصیحت، وعظ۔ أَهْلُ السِّجْنِ، جیل والے۔ جَمِيعًا، سب کے سب، ہر ایک۔ صَدْرٌ، جمع: صُدُورٌ، سینہ۔ عَظَمُوا، عَظَمَ تَعْظِيمًا (تقنیل) تعظیم کرنا، عظمت کی نگاہ سے دیکھنا۔ قَصَّاقِصٌ قَصَّانٌ (بیان کرنا، واقعہ بیان کرنا۔ اَعْصِرُ، عَصَرَ عَصْرًا (ض) پھوڑتا، رس نکالنا۔ خَمْرٌ، جمع: خُمُورٌ، شراب۔ اَحْمَلُ، حَمَلَ حَمْلًا (ض) اٹھانا، لادنا۔ خُبْرٌ، جمع: اَخْبَارٌ، روٹی، چپاتی۔ الطَّيْرُ، جمع: الطَّيُورُ، پرندہ، پڑیا۔ التَّوْبِلُ، تعبیر، خواب کی تعبیر۔ زَمَانٌ، جمع: اَزْمِنَةٌ، زمانہ۔ اُرْيَابٌ، واحد: رَيْبٌ، رب، مبعود۔ البُرُ، جمع: البرور، خشکی۔ البَحْرُ، جمع: بحار، سمندر تری۔ المَطَرُ، جمع: الأمطار، بارش۔ يَبْكِي، يَبْكِي بُكَاءً، (ض) رونا۔ يَسْتَحِقُّ، اِسْتَحَقَّ (استفعال) مستحق ہونا۔ عِبَادٌ، واحد: عَبْدٌ، بندے، بنی آدم، اولاد آدم، انسان۔ حُرٌّ، جمع: اَحْرَارٌ، آزاد۔ جَبْرِيٌّ، جمع: اَجْبَرِيَاءُ، بے باک، نڈر۔ جَوَادٌ، سخی۔ سَخِيٌّ، جمع: اَسْخِيَاءُ، سخی، فراخ دل۔ يَجْهَرُونَ، جَهَرَ جَهْرًا، (ف) علی الاعلان

کہنا، کھلم کھلا کہنا۔ یجودون جَادًا بالشیئی جوڈا (ن) سخاوت کرنا۔
 الحَیْرُ، بھلائی۔ جَادَ بِالْحَیْرِ، بھلائی کہنا۔

ترجمہ
 حضرت یوسف علیہ السلام جیل میں داخل ہو گئے، اور سارے
 جیل والوں کو یہ بات معلوم ہو گئی کہ یوسف ایک شریف
 نوجوان ہیں، اور یہ بات بھی معلوم ہو گئی کہ حضرت یوسف کے پاس بہت
 بڑا علم ہے، نیز ان لوگوں نے یہ بات بھی جان لی کہ حضرت یوسف کے
 سینے میں ایک مہربان دل ہے، جیل والوں کو حضرت یوسف سے محبت
 ہو گئی اور وہ لوگ ان کا اعزاز و اکرام کرنے لگے، لوگوں کو حضرت یوسف
 سے خوشی ہوئی اور ان لوگوں نے ان کی تعظیم کی، جیل میں حضرت یوسف
 کے ساتھ دو آدمی اور داخل ہوئے، انہوں نے حضرت یوسف علیہ السلام
 سے اپنا اپنا خواب بیان کیا، ان دونوں میں سے ایک نے کہا: میں خواب
 میں اپنے آپ کو شراب پھوڑتے ہوئے دیکھتا ہوں، اور دوسرے نے
 کہا: میں اپنے آپ کو دیکھتا ہوں کہ میں اپنے سر کے اوپر روٹی اٹھائے
 ہوئے ہوں جس سے پرندے کھا رہے ہیں، ان دونوں نے حضرت یوسف
 سے اس خواب کی تعبیر پوچھی، حضرت یوسف علیہ السلام خواب کی تعبیر
 جانتے تھے، حضرت یوسف ایک نبی اور پیغمبر تھے، لوگ ان کے زمانے
 میں غیر اللہ کی عبادت کیا کرتے تھے، اور ان لوگوں نے اپنے پاس سے
 بہت سارے معبود بنا رکھے تھے اور کہا کرتے تھے یہ خشکی کا معبود ہے
 یہ تری کا رب ہے، یہ رزق کا معبود ہے، اور یہ بارش کا رب ہے،
 حضرت یوسف علیہ السلام یہ سب دیکھ کر ہنستے تھے، حضرت یوسف
 یہ سب کچھ جان کر رویا کرتے تھے، حضرت یوسف علیہ السلام ان کو

اللہ کے دین کی دعوت دینا چاہتے تھے، لیکن اللہ تعالیٰ کو یہ منظور تھا کہ یہ سب کام جیل میں ہو، کیا جیل والے وعظ و نصیحت کے حق دار نہیں ہیں؟ کیا جیل والے رحمت کے مستحق نہیں ہیں؟ کیا جیل والے اللہ کے بندے نہیں ہیں؟ کیا جیل والے آدم کی اولاد نہیں ہیں؟ حضرت یوسف علیہ السلام جیل میں ضرور تھے، لیکن وہ آزاد اور بے باک تھے، حضرت یوسف علیہ السلام مال والے نہیں تھے لیکن وہ انتہائی سخی تھے، بے شک حضرات انبیاء کرام علیہم السلام ہر جگہ حق کا کھلم کھلا اظہار کرتے ہیں، بے شک حضرات انبیاء کرام ہر وقت بھلائی کرتے ہیں۔

حِکْمَةُ یُوسُفَ - حضرت یوسف کی دانائی

قَالَ فِي نَفْسِهِ، دل میں سوچنا۔ حَاجَةٌ، جمع؛ حَاجَاتٌ، ضرورت، حاجت۔ سَأَتُ، سَأَى سَوْقًا (ان) کھینچ کر

مِفْرَاحَاتٍ

لانا۔ يَلِينُ، لان، لِينًا (ض) نرم ہونا۔ يَخْضَعُ، خَضَعَ خَضُوعًا (ف) تابع ہونا، جھکتنا۔ يُطِيعُ، أَطَاعَ إِطَاعَةً (افعال) مطیع ہونا، اطاعت کرنا، کہنا ماننا۔ لَمْ يَسْرِعْ، اسْرَعًا (افعال) جلدی کرنا، عجلت سے کام لینا۔ لَمْ يَسْتَعْجِلْ، اسْتَعْجَلَ اسْتِعْجَالًا (استفعال) جلد بازی سے کام لینا۔ إِطْمَأْنَنَا إِطْمَأْنَانًا، مطمئن ہونا۔ وَجَدَ الْفُرْصَةَ (ض) موقع ہاتھ لگنا۔

حضرت یوسف علیہ السلام نے دل میں سوچا بے شک ضرورت ان دونوں آدمیوں کو میرے پاس لے آئی ہے

تَرْجِمَانًا

اور بے شک ضرورت مند نرم اور تابع ہوتا ہے، اور یقیناً حاجت مند شخص اطاعت کرتا ہے اور بات سنتا ہے، پس اگر میں ان دونوں سے کچھ کہوں تو یہ دونوں بھی سنیں گے اور جیل والے بھی سنیں گے، لیکن حضرت یوسفؑ نے جلدی نہیں کی، اور لیکن حضرت یوسف نے عجلت سے کام نہیں لیا بلکہ ان دونوں سے فرمایا: میں تم دونوں کو تمہارا کھانا آنے سے پہلے خواب کی تعبیر بتلاؤں گا، چنانچہ وہ دونوں مطمئن ہو کر بیٹھ گئے، پھر حضرت یوسف علیہ السلام نے ان دونوں سے فرمایا: میں خواب کی تعبیر جانتے والا ہوں، اور یہ علم میرے خدا نے مجھ کو سکھلایا ہے، پس وہ دونوں خوش ہو گئے اور ان دونوں کو اطمینان ہو گیا، اس وقت حضرت یوسف کو موقع ہاتھ آگیا، چنانچہ انہوں نے اپنی نصیحت شروع کر دی۔

مَوْعِظَةُ التَّوْحِيدِ — توحید کی نصیحت

مفردات
 لَا يُؤْتِي، اَتَى اَيْتَاءً (افعال) دینا، عطا کرنا۔
 اتَّبَعْتُ، اتَّبَعَ اِتِّبَاعًا (افعال) پیروی کرنا، اتباع کرنا۔
 مِلَّةٌ، جمع: مِلَلٌ، دین، ملت۔ لَا يُشْكِرُونَ، شَكَرَ شُكْرًا، (ن) شکر کرنا۔
 مُتَّفَرِّقُونَ، واحد: مُتَّفَرِّقٌ، علاحدہ علاحدہ۔ الْقَهَّارُ زَبْرَدِثٌ غالب۔
 اُدْرِي اِرْءَاةً (افعال) دکھانا، بتلانا۔ شَرِيكٌ، شریک۔
 السَّمَوَاتُ، واحد: السَّمَاءُ، آسمان۔ خَلَقَ، مخلوق، دُونِ، علاوہ، سوا۔
 سَمَّيْتُمْ، سَمَى تَسْمِيَةً (تفعیل) نام رکھنا، نام زد کرنا۔

الحکم، حکومت، اقتدار، فیصلہ۔ الذین القیم، سیدھا دین۔

ترجمہ حضرت یوسف علیہ السلام نے فرمایا: یہ علم اللہ تعالیٰ نے مجھ کو سکھلایا ہے، لیکن اللہ تعالیٰ ہر شخص کو اپنا علم عطا نہیں فرماتے ہیں، بے شک اللہ تعالیٰ مشرک (شریک ٹھہرانے والے) کو اپنا علم نہیں دیتے ہیں، کیا تم دونوں جانتے ہو کہ اللہ تعالیٰ نے مجھ کو یہ علم کیوں سکھلایا ہے؟ اس لیے کہ میں نے شرک کرنے والوں کے راستے کو چھوڑ دیا ہے اور میں نے اپنے باپ دادا، حضرت ابراہیم، حضرت اسحاق اور حضرت یعقوب علیہم السلام کے دین کی پیروی کی اور ہمارے لیے یہ مناسب نہیں ہے کہ ہم اللہ تعالیٰ کے ساتھ کسی چیز کو شریک کریں، حضرت یوسف نے فرمایا: یہ توحید صرف ہمارے لیے ہی نہیں ہے بلکہ تمام لوگوں کے لیے ہے، یہ اللہ تعالیٰ کا ہم پر فضل ہے، لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے ہیں، اس جگہ حضرت یوسف تھوڑے ٹھہرے اور ان دونوں سے پوچھا: تم لوگ کہتے ہو: خشکی کارب، تری (سمندر) کا رب، رزق کارب اور بارش کارب، اور ہم کہتے ہیں اللہ تعالیٰ سارے جہان کارب ہے، کیا متفرق (جدا جدا) خدا بہتر ہیں یا ایک زبردست اللہ بہتر ہے؟ کہاں ہے خشکی کارب، تری کارب، رزق (روزی) کارب اور کہاں ہے بارش کا خدا، مجھ کو دکھاؤ، انہوں (اللہ کے علاوہ معبودوں) نے زمین پیدا کیا ہے؟ کیا آسمانوں میں ان کی کوئی شرکت ہے؟ آسمان اور زمین کو دیکھو اور انسان کو دیکھو، یہ سب اللہ تعالیٰ کی پیدا کی ہوئی چیز ہے، سو تم لوگ مجھے دکھاؤ کہ اللہ کے علاوہ معبودوں نے کیا چیز پیدا کی ہے، خشکی کارب کیسا ہے، تری (سمندر) کارب

کیسا ہے، روزی کارب کیسا ہے اور بارش کارب کیسا ہے؟ یہ چند ایسے نام ہیں جن کو تم اور تمہارے آباؤ اجداد (باپ دادوں) نے گھڑ لیا ہے حکومت تو صرف اللہ ہی کی ہے، ملک اللہ ہی کا ہے، زمین اللہ ہی کے لیے ہے اور حکم صرف اللہ ہی کا ہے، صرف اسی کی عبادت کرو، یہی سیدھا دین ہے، لیکن اکثر لوگ جانتے نہیں ہیں۔

تَأْوِيلُ الرُّؤْيَا — خواب کی تعبیر

مِفْرَحَات اَمَّا، بهر حال۔ يَسْقِي، سَقَى سَقْيًا (ض) پلانا۔ يَصْلُبُ صَلْبًا صَلْبًا (ن، ض) سولی پر لٹکانا، پھانسی دینا، اَذْكُرُ (فعل امر) ذِكْرٌ ذِكْرًا (ن) تذکرہ کرنا۔ سَأَى، جمع: سَأَقُونَ۔ شراب پلانے والا۔ نَسِيْتُ نَسِيَانًا (س) بھول جانا۔ اَقَامَ اِقَامَةً (انفعال) رہنا، ٹھہرے رہنا۔

تَرْجُمَانًا جب حضرت یوسف علیہ السلام اپنی وعظ و نصیحت سے فارغ ہوئے تو ان دونوں مردوں کو خواب کی تعبیر بتلائی، فرمایا: جہاں تک تم دونوں میں سے ایک کا تعلق ہے تو وہ اپنے آقا کو شراب پلانے گا (شراب پلانے کے کام پر مامور ہو جائیگا) اور رہا دوسرا تو اس کو سولی دے دی جائے گی، جس کی وجہ سے پرندے اس کے سر میں سے کھائیں گے، اور حضرت یوسف نے پہلے شخص سے فرمایا اپنے آقا کے پاس میرا تذکرہ کرنا، دونوں آدمی نکلے، بس پہلا تو بادشاہ کو شراب پلانے کا کام کرنے لگا، اور دوسرے کو سولی دے دی گئی

اور شراب پلانے کے کام پر مامور شخص بادشاہ کے پاس حضرت یوسف کا تذکرہ کرنا بھول گیا، اور حضرت یوسف علیہ السلام چند سالوں تک جیل میں ٹھہرے رہے۔

رُؤْيَا الْمَلِكِ — بادشاہ کا خواب

مفردات رَأَى، رُؤْيَا، خواب دیکھنا۔ مَلِكٌ، جمع: مُلُوكٌ، بادشاہ۔ عَجِيْبَةٌ، جمع: عَجَائِبٌ، عجیب و غریب۔ بَقَرَاتٌ، واحد: بَقْرَةٌ، گائیں۔ سِمَانٌ، واحد: سَمِيْنَةٌ، موٹی، فربہ عِجَافٌ، واحد: عَجِيْفَةٌ، دہلی، کمزور۔ سُنْبُلَاتٌ، واحد: سُنْبُلَةٌ، بالی، گیہوں کا خوشہ۔ يَابِسَاتٌ، واحد: يَابِسَةٌ، خشک، سوکھی ہوئی۔ خَضْرٌ، واحد: خَضْرَاءٌ، ہری، سبز۔ جُلَسَاءٌ، واحد: جَلِيْسٌ، ہم نشین، مصاحب، درباری۔ مُشْفِقٌ، جمع: مُشْفِقُوْنَ، مہربان، رحم دل۔ دَلَّ دَلًّا (ن) راہنمائی کرنا، بتانا۔ تَزْرَعُوْنَ، زَرْعٌ زَرْعًا (ف) کھیتی کرنا۔ حَصَدْتُمْ، حَصَدٌ حَصْدًا (ن، ض) کھیتی کا ٹٹا۔ سُنْبُلٌ، جمع: سُنَابِلٌ، بالی، گیہوں کا خوشہ۔ قَحْطٌ، قَحْطٌ، قحط سالی، خشک سالی۔ خَزْنْتُمْ، خَزْنٌ، خَزْنًا، (ن) خزانہ کرنا، جمع کرنا، ذخیرہ اندوزی کرنا۔ يُخْصِبُ، أَخْصَبَ، إِخْصَابًا، (افعال) سرسبز ہونا، خوش حال ہونا۔ أَخْبَرَ أَخْبَارًا (افعال) خبر دینا، بتلانا۔

شاہ مصر نے ایک عجیب خواب دیکھا، اس نے خواب میں سات موٹی (فربہ) گائیں دیکھی اور (دیکھا) کہ ان (سات) گایوں کو سات دہلی پستلی (کمزور) گائیں کھا رہی ہیں تیز بادشاہ نے۔

ترجمہ

سات سر سبز بالیاں اور سات خشک بالیاں دیکھی، بادشاہ کو اس عجیب و غریب خواب سے بڑا تعجب ہوا، اور اس نے اپنے ہم نشینوں (درباریوں) سے اس خواب کی تعبیر پوچھی، تو ان لوگوں نے کہا: یہ کوئی چیز نہیں ہے، سونے والا شخص ایسی بہت سی چیزیں دیکھتا ہے جن کی کوئی حقیقت نہیں ہوتی ہے، لیکن شراب پلانے والے نے کہا: نہیں! بلکہ میں آپ لوگوں کو اس خواب کی تعبیر بتلاؤں گا، شراب پلانے والا جیل گیا اور حضرت یوسف علیہ السلام سے بادشاہ کے خواب کی تعبیر کے بارے میں پوچھا؟ حضرت یوسف علیہ السلام نہایت ہی شریف اور اللہ کی مخلوق پر مہربان شخص تھے، چنانچہ انہوں نے اس کو تعبیر بتلا دی، حضرت یوسف علیہ السلام انتہائی سخی اور شریف انسان تھے بخل کو جانتے تک نہ تھے، اس لیے حضرت یوسف نے تعبیر بتلادیا، اور تدبیر بھی بتلا دی، فرمایا: سات سال تک کھیتی کرو گے اور جو کچھ کھیتی تم لوگ کاٹو گے اس کو کھانے کی مقدار کے علاوہ اس کی بالی میں چھوڑ دینا اس کے بعد ایک عمومی قحط سالی آئے گی جس میں تم لوگ تھوڑی مقدار کے سوا اپنے جمع کئے ہوئے سارے غلے کھا جاؤ گے، اور خشک سال، سات سال تک رہے گی (دراز ہوگی) اسکے بعد مدد آئے گی اور لوگ خوش حال ہو جائیں گے، شراب پلانے والے جا کر بادشاہ کو اس خواب کی تعبیر بتلائی



الْمَلِكُ يُرْسِلُ إِلَىٰ يَوْسُفَ ۚ

بادشاہ کا حضرت یوسفؑ کے پاس (قاصد) بھیجنا

مُفْرَجَاتُ يُرْسِلُ، أَرْسَلَ، أَرْسَالًا، (افعال) روانہ کرنا، بھیجنا۔ نَصَحَ نَصْحًا (ف) خیر خواہی کرنا۔ اِشْتَقَ، اِشْتَقًا (افعال) مشتاق ہونا، خواہش مند ہونا۔ لِقَاءً، ملاقات۔ اِسْتَخْلَصَ، اِسْتَخْلَاصًا (استفعال) خاص کر لینا، منتخب کر لینا، مقرب بنالینا۔

پَرَحِمًا جب بادشاہ نے اس تعبیر اور تدبیر کو سنا تو بہت خوش ہوا اور اس نے کہا: اس خواب کی تعبیر بتانے والا کون ہے؟ اور بادشاہ نے کہا: یہ شریف شخص کون ہے جس نے ہمارے ساتھ خیر خواہی کی ہے اور تدبیر کی بھی رہنمائی کر دی ہے؟ شراب پلانے والے شخص نے کہا: یہ یوسفؑ ہیں جو انتہائی سچے آدمی ہیں، اور انہوں نے ہی بتلایا تھا کہ میں اپنے آقا بادشاہ سلامت کو شراب پلانے والا بنوں گا، بادشاہ کو حضرت یوسفؑ علیہ السلام سے ملاقات کی خواہش ہوئی، اور حضرت یوسفؑ کے پاس (قاصد) بھیجا اور بادشاہ نے کہا: ان کو میرے پاس لے کر آؤ میں ان کو اپنا مقرب بنا لوں گا (اپنے لیے خاص کر لوں گا)



یوسفُ یَسْأَلُ التَّفْثِیْشَ

حضرت یوسفؑ کا تفتیش کا مطالبہ

مفردات التَّفْثِیْشُ، فَتَشَّ تَفْثِیْسًا (تفیل) تفتیش کرنا، چھان بین کرنا، الرَّسُولُ، جمع: رُسُلٌ، قاصد۔ رَظِیُّ رِضَاءٌ (س) راضی ہونا، رضامندی ظاہر کرنا۔ اُمْسِ، کل گذشتہ۔ خَانَ خِیَانَةً (ن) خیانت کرنا۔ کَبِیرُ النَّفْسِ، غیرت مند۔ اَبِیُّ، خود دار، کَبِیرُ الْعَقْلِ، بڑے عقل مند۔ ذِکْرٌ، جمع: اَذْکِیَاءٌ، ذہین۔ یَنْتَظِرُ، اِنْتَظَرَ اِنْتَظَارًا (افتعال) انتظار کرنا، منتظر ہونا۔ اُسْرَعًا اِسْرَاعًا، (انفعال) جلدی کرنا۔ اَلْبَحْثُ عَنْ كَذَا، تلاش و جستجو کرنا، چھان بین کرنا۔ قِضِیَّةٌ، جمع: قِضَايَا، معاملہ، مقدمہ۔ یُرِئُ، جمع: یُرِءَاءُ، بے قصور۔

جب قاصد حضرت یوسف علیہ السلام کے پاس آیا اور ان سے کہا: بادشاہ سلامت آپ کو بلارہے ہیں تو

ترجمہ

حضرت یوسف علیہ السلام رضامند نہیں ہوئے اس بات پر کہ وہ اسی طرح نکل جائیں اور لوگ کہیں گے کہ یہی یوسف ہیں، یہ تو کل تک جیل میں تھے، بے شک اس نے عزیز مہر کے ساتھ خیانت کی ہے، اور یقیناً حضرت یوسف علیہ السلام غیرت مند اور خود دار تھے، اور بلاشبہ حضرت یوسف علیہ السلام سے زیادہ عقل مند اور ذہین تھے، اگر حضرت یوسف کی جگہ کوئی دوسرا جیل میں ہوتا اور اس کے پاس بادشاہ کا قاصد آتا اور اس سے بادشاہ کا قاصد کہتا: بادشاہ آپ کو بلارہے ہیں اور آپ کا انتظار کر رہے ہیں تو یہ شخص جلدی سے دروازے

پر جا کر نکل جاتا، لیکن حضرت یوسف علیہ السلام نے جلدی نہیں کی، اور حضرت یوسف نے عجلت سے کام نہیں لیا، بلکہ بادشاہ کے قاصد سے فرمایا: میں تفتیش کرانا چاہتا ہوں اور اپنے معاملے (مقدمے) کی تحقیق کرانا چاہتا ہوں، بادشاہ نے حضرت یوسف کے بارے میں پوچھا تو بادشاہ کو بھی علم ہو گیا اور لوگوں کو بھی معلوم ہو گیا کہ حضرت یوسف بے گناہ (بے قصور) ہیں، حضرت یوسف بری ہو کر باہر آئے اور بادشاہ نے ان کا اعزاز و اکرام کیا۔

عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ

زمین کے خزانوں کے نگران

مفہمات
 خَزَائِنٌ، واحد: خَزِينَةٌ، خزانہ۔ يَخُونُونَ، خَان
 خِيَانَةٌ (ن) خیانت کرنا۔ الْأُمْرَاءُ، واحد: أَمِيرٌ،
 حُكَّامٌ، بادشاہ۔ كَلَابٌ، واحد: كَلْبٌ، کتے۔ لَا يَنْفَعُ، نَفْعٌ نَفْعًا (ف)
 نفع پہنچانا، فائدہ پہنچانا۔ يَلْبَسُونَ، لَبَسَ لُبْسًا (س) پہننا۔ حَفِيظٌ،
 محافظ، نگران۔ يَنْتَفِعُ، انْتَفَاعًا (استعمال) نفع اٹھانا، فائدہ اٹھانا۔
 لَا يَفْتَدِرُ، فَتَدِرُ فَتْدَرَةً، (ض) قادر ہونا۔ يَجُوعُونَ جَاعًا جَوْعًا،
 (ن) بھوکا ہونا، بھوکوں مرنا۔ يَمُوتُونَ، مَاتَ مَوْتًا (ن) مرنا۔ لَا يَسْتَحْيِي
 اسْتَحْيَا اسْتِحْيَاءً (استعمال) حیا کرنا، شرم کرنا۔ أُمْنَاءٌ، جمع: أُمَّنَاءُ،
 امانت دار۔ اسْتَرَاخَ، اسْتِرَاحَةً (استعمال) آرام پانا، راحت اٹھانا۔
 حَمِدُوا، حَمْدًا حَمْدًا (س) تعریف کرنا۔

ترجمہ

حضرت یوسف علیہ السلام کو معلوم تھا کہ لوگوں میں امانت داری مفقود ہو گئی، اور حضرت یوسفؑ یہ بھی جانتے تھے کہ لوگوں میں خیانت زیادہ ہو گئی ہے اور حضرت یوسفؑ دیکھتے تھے کہ لوگ اللہ تعالیٰ کے اموال میں خیانت کرتے ہیں، اور وہ یہ بھی دیکھتے تھے کہ زمین میں بہت سے خزانے ہیں لیکن وہ سب ضائع ہو رہے ہیں، بے شک وہ اس لیے ضائع ہو رہے ہیں کہ حکام ان خزانوں کے بارے میں اللہ تعالیٰ سے نہیں ڈرتے ہیں، چنانچہ ان کے کتے کھا رہے ہیں اور لوگوں کو کھانے کی چیزیں نہیں مل رہی ہیں، ان حکام کے گھر تو کپڑوں میں ملبوس ہیں لیکن لوگوں کو پہننے کی چیزیں نہیں مل رہی ہیں اور لوگوں کو زمین کے خزانوں سے وہی شخص فائدہ پہنچا سکتا ہے جو محافظ اور جانکار ہو، اور جو محافظ ہو اور اس کے پاس سمجھ بوجھ نہیں ہے تو وہ نہیں جانے گا کہ زمین کے خزانے کہاں ہیں اور کیسے ان سے نفع اٹھایا جاسکتا ہے اور جو شخص سمجھ بوجھ رکھتا ہو اور وہ حفاظت کرنے والا نہ ہو تو وہ ان میں سے کھالے گا اور ان میں خیانت کرے گا، حضرت یوسف علیہ السلام محافظ اور جانکار بھی تھے، اور حضرت یوسف علیہ السلام نہیں جانتے تھے کہ حکام کو اسی طرح چھوڑ دیا جائے کہ وہ لوگوں کے اموال کو کھاتے رہیں اور حضرت یوسفؑ یہ نہیں دیکھ سکتے تھے کہ لوگ بھوکے مر رہے اور حضرت یوسفؑ حق سے شرماتے نہیں تھے، چنانچہ انہوں نے بادشاہ سے فرمایا: مجھے خزانوں کا نگران مقرر کر دیجئے اس لیے کہ میں حفاظت کرنے والا اور جانکار ہوں، اور اس طرح حضرت یوسف علیہ السلام مصر کے خزانوں کے امین (سکرٹری) مقرر ہو گئے، اور لوگوں کو بہت

راحت ملی اور انہوں نے اللہ تعالیٰ کا شکر یہ ادا کیا۔

جَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ حَمْرَ يَوْسُفَ كَيْ بَهَائِمٍ كَيْ آمَد

مفردات مصر والشام (دو قدیم عرب ملک) مجاعة، جمع؛ مجاعات، بھوک۔ اُخْبِرَ اِخْبَارًا، خبر دینا، بتانا۔

اطلاع دینا۔ رَحِيمٌ، رحم دل۔ جَوَادٌ، سخی، کشادہ دل۔ کَرِيمٌ، نیک و شریف آدمی۔ خَزَائِنٌ، واحد: خَزِينَةٌ، خزانہ۔ الطَّعَامُ، غلہ۔ اُرْسِلْ هَكَذَا اِرْسَالًا، کسی چیز کو لے کر بھیجنا۔ يَأْتُوا بِالطَّعَامِ اَتَى بِكَذَا اَتِيَانًا، لانا (ض) بقى بقاءً، بچنا، رہ جانا (س) يَبْعَدُ بَعْدًا، دور ہونا (ک) تَوَجَّهْ تَوَجُّهًا، آنا، رخ کرنا۔ يَبْتُرُ جَمْعُ اَبَارٍ، کنواں۔ يَظُنُّونَ ظَنًّا ظَنًّا (ن) گمان کرنا۔ مَاتَ مَوْتًا (ن) مرنا۔ عَمِيقَةً كَهْرًا، الغابة، جمع: الغابات، جنگل۔ مَوْحِشَةً، وحشتناک، ڈراؤنا۔ مُظْلِمًا، تاریک، اندھیرا۔ مَنكُرُونَ، واحد: مَنكِرٌ، انکار کرنا۔ اجنبی سمجھنا۔ يَفْضَحُ فَضْحًا فَضْحًا، (ف) رسوا کرنا، شرم دلانا۔

یوسف علیہ السلام کی پیش گوئی (اطلاع) کے مطابق مصر و شام میں قحط پڑا، اہل شام اور یعقوب (علیہ السلام)

ترجمہ نے یہ بات سنی کہ مصر میں ایک آدمی رہتا ہے جو بڑا رحم دل ہے اور یہ کہ مصر میں ایک انتہائی سخی اور شریف آدمی رہتا ہے جو زمین کے خزانوں کی نگرانی پر مامور ہے، لوگ اس کے پاس جا کر غلہ حاصل کرتے ہیں (لیتے ہیں) یعقوب نے اپنے صاحبزادوں کو روپے پیسے دے کر

مصر بھیجا اور بنیامین اپنے ابا (حضرت یعقوب) کے پاس ہی رہے، کیونکہ
 یعقوب کو ان سے بے حد محبت تھی، اور وہ ان کو اپنی (نگاہ) سے دور
 رکھنا نہیں چاہتے تھے اور یعقوب کو بنیامین کے متعلق اندیشہ لگا رہتا
 تھا جیسا کہ (اس سے پہلے) یوسف کے بارے میں تشویش لاحق رہتی تھی
 یوسف کے بھائیوں نے یوسف کی طرف رخ کیا جب کہ انھیں معلوم
 نہیں تھا کہ یہ ان کے بھائی یوسف (ہی) ہیں اور ان لوگوں کو یہ بھی معلوم
 نہیں تھا کہ یہ وہی یوسف ہیں جو کنویں میں تھے اور ان کا خیال تھا کہ وہ
 انتقال کر گئے، اور کیسے انتقال نہیں کرتے حالانکہ وہ کنویں میں تھے، وہ
 کنویں کے اندر تھے اور کنواں انتہائی گہرا تھا، کنواں جنگل میں تھا اور
 جنگل وحشت ناک تھا، اور پھر یہ سب کچھ رات میں تھا اور رات تاریک
 تھی، حضرت یوسف کے بھائی آئے اور وہ لوگ ان کے پاس حاضر ہوئے
 پس حضرت یوسف نے ان لوگوں کو پہچان لیا حالانکہ وہ لوگ ان کو
 نہیں پہچان سکے، انہوں نے حضرت یوسف کے سامنے اجنبیت کا
 مظاہرہ کیا گویا کہ ان کو پہچانتے ہی نہ ہوں، لیکن حضرت یوسف نے
 ان کو اجنبی نہیں سمجھا بلکہ ان کو پہچان لیا، حضرت یوسف نے یہ بھی جان
 لیا کہ یہ وہی لوگ جنہوں نے ان کو قتل کرنے کا ارادہ کیا تھا، لیکن
 اللہ تعالیٰ نے ان کی حفاظت کی، حضرت یوسف نے (ان سب کے باوجود)
 ان کو کچھ بھی نہیں کہا اور نہ ہی ان کو رسوا کیا (شرمندہ کیا)



بَيْنَ يَوْسُفَ وَإِخْوَتِهِ

حضرت یوسفؑ اور ان کے بھائیوں کے مابین گفتگو

مِفْرَاةٌ کَلِمَةً تَكْلِيْمًا (تفصیل) بات چیت کرنا۔ مِنْ أَيْنَ ، کہاں سے آئے ہو۔ كُنْعَانُ ، ایک مقام کا نام ہے۔ لَا يَتْرِكُ ، تَرْكُ شَرْكَائِهِ (ن) چھوڑنا۔ لَا يُحِبُّ ، أَحَبُّ إِخْبَانًا۔ (افعال) چاہنا، محبت کرنا۔ يَبْعُدُ بَعْدَ (ك) دور ہونا۔ نَسَبًا ، اِسْتَبَقَ اِسْتَبَاقًا (افعال) دوڑنے میں مقابلہ کرنا، دوڑنا۔ اِسْتَبَاقٌ ، اِسْتَبَاقًا (افعال) مشتاق ہونا، خواہش مند ہونا۔ يَمْتَحِنُ ، اِمْتَحِنَ اِمْتِحَانًا (افعال) امتحان لینا، آزمانا۔ الطَّعَامُ ، غلہ۔

بِرَجْمَانًا حضرت یوسف نے اپنے بھائیوں سے بات چیت کی اور ان سے فرمایا: تم لوگ کہاں سے آئے ہو؟ ان لوگوں نے کہا: کنعان سے، حضرت یوسف علیہ السلام نے پوچھا: تمہارے والد کون ہیں؟ ان لوگوں نے جواب دیا یعقوب بن اسحاق بن ابراہیم (ان تمام پر اللہ کی رحمتیں اور سلامتی نازل ہوں) حضرت یوسف نے پوچھا کیا تمہارا اور کوئی بھائی ہے؟ ان لوگوں نے جواب دیا، ہاں، ہمارا ایک بھائی ہے جس کا نام بنیامین ہے، حضرت یوسف نے فرمایا: وہ تم لوگوں کے ساتھ کیوں نہیں آیا؟ ان لوگوں نے کہا: اس لیے کہ ہمارے والد صاحب اس کو نہیں چھوڑتے اور اس کی جدائیگی اور دوری ان کو منظور نہیں ہے، حضرت یوسف نے پوچھا: کس وجہ سے اس کو

نہیں چھوڑتے ہیں؟ کیا وہ انتہائی چھوٹا بچہ ہے؟ ان لوگوں نے جواب دیا نہیں، لیکن اس کا ایک بھائی تھا جس کا نام یوسف تھا، وہ ایک مرتبہ ہم لوگوں کے ساتھ گیا اور ہم لوگ دوڑنے لگے اور یوسف کو اپنے سامان کے پاس چھوڑ دیا تھا پس بھیڑ یا اس کو کھا گیا، حضرت یوسف اپنے دل میں ہنسے، لیکن ان سے کچھ نہیں کہا، حضرت یوسف اپنے بھائی بنیامین کے دیدار کے مشتاق ہوئے، اور اللہ تعالیٰ نے دوسری مرتبہ حضرت یعقوب علیہ السلام کا امتحان لینا چاہا، چنانچہ حضرت یوسف نے ان کے واسطے غلہ دینے کا حکم دے دیا اور ان سے فرمایا (اس بار) اپنے باپ شریک بھائی کو میرے پاس لے کر آنا، اور اگر تم لوگ اس کو لے کر نہیں آؤ گے تو تم لوگوں کو غلہ نہیں ملے گا، اور حضرت یوسف نے ان کے مال کے متعلق حکم دیا (کہ اس کو ان کے سامان میں رکھ دیا جائے) چنانچہ وہ ان کے سامان میں رکھ دیا گیا۔

بَيْنَ يَعْقُوبَ وَابْنَيْهِ

حضرت یعقوب اور ان کے بیٹوں کے مابین بات چیت

أُخْبِرُوا، أُخْبِرَ إِخْبَارًا، (افعال) خبر دینا، بتلانا۔

أُرْسِلَ (فعل امر) أُرْسِلْ إِرْسَالًا (افعال) بھیجنا۔

مِفْرَاحَات

أَمِنَ أَمْنًا (س) مطمئن ہونا، اطمینان کرنا۔ نَسِيتُمْ، نَسِيًّا

نَسِيَانًا (س) بھولنا، فراموش کرنا۔ تَحْفَظُونَ، حَفِظْ حِفْظًا (س)

حفاظت کرنا۔ الرَّاحِمِينَ، وَاحِدٌ رَاحِمٌ، رَحِمَ كَرَمًا وَاللَّاحِمِينَ رَحِمًا (ن)

لوٹانا، واپس کرنا۔ شَمَنْ، جمع: اُشْمَانٌ، قیمت۔ تَعَاهَدُوا، عَاهَدَ
مُعَاهَدَةً (مفاعلة) معاہدہ کرنا، عہد و پیمانہ کرنا۔ تَغْلِبُوا، غَلَبَ
غَلَبَةً (ض) غالب آنا۔

وہ لوگ اپنے والد کے پاس لوٹ کر آئے اور ان کو
تَرْجِمَانًا سارا واقعہ سنایا، اور ان سے کہا (اس بار) ہم لوگوں
 کے ساتھ ہمارے بھائی کو بھی بھیجئے، ورنہ عزیز مصر کے پاس سے ہم کو
 کچھ نہیں ملے گا، انہوں نے حضرت یعقوبؑ سے بنیامین کو مانگا، اور انہوں
 نے کہا: یقیناً ہم لوگ اس کی حفاظت کریں گے، اس پر حضرت یعقوبؑ نے
 فرمایا: کیا اس کے متعلق بھی تم لوگوں پر اسی طرح بھروسہ کروں جس
 طرح میں نے اس سے پہلے اس کے بھائی کے متعلق تم پر بھروسہ کیا تھا،
 کیا تم لوگ یوسفؑ کا واقعہ بھول گئے؟ کیا تم لوگ بنیامین کی بھی اسی
 طرح حفاظت کرو گے جس طرح تم لوگوں نے یوسفؑ کی حفاظت کی تھی،
 اللہ تعالیٰ سب سے بہتر حفاظت کرنے والے ہیں اور وہی سب سے زیادہ
 مہربان ہیں، ان لوگوں نے اپنے سامان میں اپنا مال موجود دیکھا تو اپنے
 والد صاحب سے کہا: بے شک عزیز مصر ایک شریف آدمی ہے اس
 نے ہمارا مال واپس کر دیا ہے اور اس نے ہم سے کوئی قیمت نہیں لی،
 آپ ہمارے ساتھ بنیامین کو بھی بھیجئے تاکہ ہم اس کا حصہ بھی لے کر
 آئیں، حضرت یعقوبؑ نے ان سے فرمایا: میں بالکل تمہارے ساتھ اس
 کو نہیں بھیج سکتا یہاں تک تم لوگ اللہ تعالیٰ سے یہ عہد و پیمانہ نہ
 کر لو کہ تم لوگ اس کو واپس لے کر آؤ گے مگر یہ کہ تم لوگ اپنے معاملے
 میں مجبور ہو جاؤ، انہوں نے اللہ تعالیٰ سے عہد و پیمانہ کر لیا، حضرت

یعقوب علیہ السلام نے فرمایا: اللہ تعالیٰ ہی ہماری بات پر نگہبان ہیں، اور حضرت یعقوب نے اپنے بیٹوں سے فرمایا: بیٹو تم لوگ ایک دروازے سے مت داخل ہونا بلکہ مختلف دروازوں سے داخل ہونا۔

بِنِيَامِينَ عِنْدَ يَوْسُفَ - بِنِيَامِينَ حَضْرَ يَوْسُفَ كَيْ يَأْسَ

مفردات
 أَبْوَابٌ، واحد: بَابٌ، دروازہ۔ أَنْزَلَ أَنْزَالًا (افعال) ٹھہرانا۔ صَغُرُ، بچپن۔ السَّبِيلُ، جمع: سُبُلٌ، راستہ۔ يُمْكِنُ، اُمْكِنَ اِمْكَانًا (افعال) ممکن ہونا۔ يَحْبِسُ، حَبَسَ حَبْسًا (ض) روکنا، مجبوس کرنا۔ سَبَبٌ، جمع: اَسْبَابٌ، وجہ۔ اِنَاءٌ، جمع: اَوَانِي، برتن۔ ثَمِينٌ، قیمتی۔ اُذُنٌ تَأْذِينًا (تفعیل) اعلان کرنا، مُؤذِنٌ، جمع: مُؤذِنُونَ، اعلان کرنے والا۔ سَارِقُونَ، واحد: سَارِقٌ، چور، چوری کرنے والے۔ اَلْمَقْتَاتِ اَلتَّفَاتَا (افتعال) متوجہ ہونا، مَرْنَا۔ تَفْتَدُونَ، فَتَدُ فَتْدًا (ض) گم کرنا، کھونا۔ صَوَاعٌ، جمع: صِيعَانٌ، پیالہ، پانی پینے کا برتن۔ حَمَلٌ، جمع: اَحْمَالٌ، بوجھ، لدا ہوا سامان۔ بَعِيرٌ، اونٹ۔ تَالَهُ، اللہ کی قسم۔ نَفْسِدُ، اَفْسَدُ اِفْسَادًا (افعال) فساد پھیلانا، بگاڑ پیدا کرنا۔ جَزَاءٌ، سزا، بدلہ۔ رَحَلٌ، جمع: رِحَالٌ، کجاوہ۔ تَجْزِي، جَزَى جَزَاءً (ض) بدلہ دینا، سزا دینا۔ خَجَلٌ، خَجَلًا (س) شرمندہ ہونا۔ يَسْرِقُ، سَرَقَ سَرَقًا (ض) چوری کرنا، چرانہ۔ سَكَتَ سَكُوتًا (ن) خاموش رہنا۔ مَعَاذَ اللّٰهِ، اللہ کی پناہ۔ وَحِيدٌ، تنہا، اکیلے۔ اَبَدًا اَبَدًا، کبھی نہیں، کبھی نہیں۔

ترجمہ

تمام بھائی اپنے والد کے حکم کے مطابق مختلف دروازوں سے داخل ہوئے اور حضرت یوسف کے پاس پہنچے۔ جب حضرت یوسف نے بنیامین کو دیکھا تو بہت خوش ہوئے اور اس کو اپنے گھر میں ٹھہرایا، اور حضرت یوسف نے بنیامین سے فرمایا: میں تمہارا بھائی ہوں، اور بنیامین کو اطمینان ہو گیا، بنیامین سے حضرت یوسف کی کی عرصہ دراز کے بعد ملاقات ہوئی تھی، چنانچہ انہوں نے اپنے ماں اور باپ کو یاد کیا نیز اپنے گھر اور اپنے بچپن کو یاد کیا، حضرت یوسف علیہ السلام کی خواہش تھی کہ بنیامین ان کے پاس ہی رہ جائے تاکہ روزانہ وہ ان کو دیکھیں اور ان سے بات چیت کریں اور گھر کے حالات ان کی دریافت کریں لیکن اس کا راستہ کیا ہو سکتا تھا جبکہ بنیامین آئندہ کل ہی کنعان واپس ہونے والے تھے، اور یہ کس طرح ممکن ہو سکتا تھا حالانکہ تمام بھائیوں نے اللہ تعالیٰ سے یہ عہد و پیمان لے لیا تھا کہ وہ بنیامین کو اپنے ساتھ واپس لے کر آئیں گے، اور حضرت یوسف علیہ السلام کے لیے کیسے ممکن تھا کہ وہ بنیامین کو اپنے پاس بغیر کسی وجہ سے روک لیں، لوگ کہیں گے: عزیز مصر نے ایک کنعانی شخص کو بغیر کسی وجہ سے اپنے پاس مقید کر لیا ہے، بلاشبہ یہ بہت بڑا ظلم ہے، لیکن حضرت یوسف انتہائی ذہین اور عقل مند تھے، حضرت یوسف کے پاس ایک قیمتی برتن (پیالہ) تھا، وہ اس سے پانی پیا کرتے تھے، حضرت یوسف نے اس برتن کو بنیامین کے سامان میں رکھوا دیا اور ایک آواز لگانے والے نے آواز لگائی بے شک تم لوگ چور ہو، تمام بھائی پلٹے اور پوچھا تمہاری کیا چیز گم ہو گئی ہے، لوگوں نے کہا: ہم لوگ بادشاہ کا ایک پیالہ گم پاتے ہیں اور

جو اس کو لے کر آئے گا اس کو ایک اونٹ پر لدا، جو سامان (انعام میں) ملے گا، تمام بھائیوں نے کہا: خدا کی قسم یقیناً تم لوگ جانتے ہو کہ ہم لوگ زمین (ملک) میں فساد برپا کرنے کے لیے نہیں آئے ہیں اور نہ ہی ہم لوگ چور ہیں، آواز لگانے والوں نے کہا: اگر تم لوگ جھوٹے ثابت ہوئے تو اس کی کیا سزا ہوگی؟ ان لوگوں نے جواب دیا: جس شخص کے کجاوے میں وہ سامان (پیالہ) ملے گا وہی شخص اس کے بدلے میں (محبوس) ہوگا، اسی طرح ہم لوگ ظالموں کو سزا دیا کرتے ہیں، برتن (پیالہ) بنیامین کے سامان سے نکلا، پس تمام بھائی شرمندہ ہوئے لیکن انہوں نے بغیر کسی شرمندگی کے کہا: اگر بنیامین نے چوری کی ہے تو اس سے پہلے اس کے بھائی (یوسف) چوری کر چکے ہیں، حضرت یوسفؑ نے اس بہتان کو سنا، لیکن وہ خاموش رہے اور غصہ نہیں ہوئے، حضرت یوسفؑ انتہائی شریف اور بردبار تھے، ان لوگوں نے کہا: اے عزیز مصر! بے شک اس کے ابا جان انتہائی بوڑھے آدمی ہیں لہذا اس کی جگہ (اس کے بدلے) ہم میں سے کسی ایک کو رکھ لیجئے، بلاشبہ ہم لوگ آپ کو احسان کرنے والا سمجھتے ہیں، حضرت یوسفؑ علیہ السلام نے فرمایا: اللہ کی پناہ چاہتے ہیں اس بات سے کہ اس شخص کے علاوہ کسی اور کو پکڑ لیں جس کے پاس ہمارا سامان ملا ہے، ورنہ تو ہم لوگ ظلم کرنے والے ہوں گے اور اس طرح بنیامین حضرت یوسفؑ کے پاس رہ گئے، دونوں بھائی خوش ہوئے، حضرت یوسفؑ علیہ السلام ایک عرصہ دراز سے اکیلے تھے اپنے گھر والوں میں سے کسی کو نہیں دیکھا تھا، اللہ تعالیٰ نے بنیامین کو ان کے پاس بھیج دیا پس وہ کیوں نہ اس کو اپنے پاس روک لیتے، ان کو

دیکھتے اور ان سے بات چیت کرتے، کیا اپنے بھائی کا اپنے بھائی کے پاس رہنا ظلم کہلا سکتا ہے؟ ہرگز نہیں، ہرگز نہیں۔

إِلَىٰ يَعْقُوبَ — حضرت یعقوب کے پاس

مِنْهَا تَحَيَّرَ، تَحَيَّرًا (تفعل) حیران و پریشان ہونا۔ فَكَّرَ تَفَكُّيرًا (تفعیل) غور و فکر کرنا، سوچنا۔ فَجَعُوا، فَجَعًا (ف) دل دکھانا، تکلیف دینا۔ كَبَّرُوا، كِبْرًا (ف) بڑا (بڑا بھائی) اَبَاءً (ف) انکار کرنا۔ سَرَقَ سَرَقًا (ض) چوری کرنا، چسرانا۔ شَهِدْنَا، شَهِدًا شَهَادَةً (س) گواہی دینا۔ الْغَيْبُ، پوشیدہ چیز، مُتَّحِنٌ، جمع: مُتَّحِنُونَ، امتحان لینے والا، جانچنے والا۔ فَجَعَ فِي كَذَابٍ (ف) درد مند ہونا، کسی چیز سے تکلیف پہنچنا۔ خَفِيَّتَهُ، پوشیدہ۔ يَسُرُّ سُرًّا سُرورًا (ن) خوش کرنا۔ يُنْعِمُ أَنْعَمًا (افعال) احسان کرنا، فضل کرنا، انعام سے نوازنا۔ عَسَىٰ، ہو سکتا ہے، ممکن ہے، امید ہے۔

تَرْجَمَنَا تمام بھائی حیران و پریشان ہوئے کہ کس منہ سے اپنے والد کے پاس لوٹ کر جائیں؟ تمام بھائیوں نے غور و فکر کیا کہ اپنے والد صاحب سے کیا کہیں گے، ابھی کل انہوں نے ان کا یوسف کی وجہ دل کو دکھایا تھا، تو کیا اب بنیامین کے ذریعہ ان کا دل دکھائیں گے، رہے ان کے بڑے بھائی تو اس نے حضرت یعقوب کے پاس لوٹ کر جانے سے انکار کر دیا اور اپنے بھائیوں سے کہا: تم لوگ اپنے والد صاحب کے پاس لوٹ کر چلے جاؤ، اور کہنا: اے ابا جان!

آپ کے فرزند نے چوری کی، اور ہم لوگوں نے اسی چیز کی گواہی دی جس کا ہم کو علم تھا اور ہم لوگ غیب کی چیزوں کی حفاظت کرنے والے نہیں، جب حضرت یعقوب علیہ السلام نے واقعہ کو سنا تو ان کو معلوم ہو گیا کہ اس میں اللہ ہی کا ہاتھ ہے (دخول ہے) اور انہوں نے یہ بھی جان لیا کہ اللہ تعالیٰ ان کا امتحان لے رہا ہے، کل یوسف کی وجہ سے ان کو تکلیف پہنچی اور آج بنیامین کی وجہ سے ان کو دکھ پہنچ رہا ہے، بیشک اللہ تعالیٰ اس پر دو مصیبتوں کو اکٹھا نہیں کریں گے، اور یقیناً اللہ تعالیٰ ان کو دو بیٹوں کی وجہ سے دردمند نہیں کرے گا، بے شک اللہ تعالیٰ یوسف اور بنیامین کے جیسے دو بیٹوں کی وجہ سے ان کو رنج میں مبتلا نہیں کرے گا، یقیناً اس میں اللہ تعالیٰ کا پوشیدہ ہاتھ ہے، اور بلاشبہ اس میں اللہ تعالیٰ کی پوشیدہ حکمت ہے، بے شک اللہ تعالیٰ برابر اپنے بندوں کو آزماتا رہتا ہے پھر ان کو خوش کر دیتا ہے اور ان پر انعام اور فضل فرماتا ہے، اس پر مزید یہ کہ بڑا بیٹا بھی مصر میں ہی رہ گیا ہے، اور کنعان واپس ہونے سے انکار کر دیا ہے، تو کیا تیرے بیٹے کی وجہ سے بھی ان کا دل دکھایا جائے گا؛ حالانکہ اس پہلے دو بیٹوں کی بابت ان کا دل دکھایا جا چکا ہے؛ بلاشبہ ایسا نہیں ہوگا اس وقت حضرت یعقوب علیہ السلام کو اطمینان ہو گیا اور فرمایا: امید ہے کہ اللہ تعالیٰ ان سب کو میرے پاس لائے گا، بے شک وہی جاننے والا اور حکمت والا ہے۔

يُظْهِرُ السِّرَّ — راز کھلتا ہے

مفہمات

السِّرُّ، جمع: السُّرُورُ، راز، بھید۔ بَشْرٌ، انسان۔
 صَدْرٌ، جمع: صُدُورٌ، سینہ۔ قِطْعَةٌ، جمع: قِطَعٌ؛
 قِطَعٌ، ٹکڑا۔ حَجَرٌ، جمع: أَحْجَارٌ، پتھر۔ تَجَدَّدٌ تَجَدُّدًا (تفعل)
 نیا ہونا، تازہ ہونا۔ حُزْنٌ، جمع: أَحْزَانٌ، غم۔ يَا أَسْفَى، ہائے افسوس
 لَامٌ، مَلَامَةٌ (ن) ملامت کرنا، برا بھلا کہنا۔ تَذَكَّرُ ذِكْرًا ذِكْرًا،
 (ن) یاد کرنا۔ تَهْلِكُ، هَلَاكٌ هَلَاكًا (ض) ہلاک ہونا، مرنا۔ اَشْكُوا،
 شَكَا شِكَايَةً (ن) شکایت کرنا۔ بَتٌّ، افسوس، غم۔ اَلْبَاسُ،
 ناامیدی۔ وَجَاءٌ، امید۔ اُرْسَلُ اُرْسَالًا (افعال) بھیجنا۔ يُبْحَثُوا،
 بَحَثًا عَنِ كَذَا بَحَثًا (ف) تلاش و جستجو کرنا، تحقیق کرنا۔ يُجْتَهَدُوا
 اِجْتِهَادًا (افتعال) جدوجہد کرنا، کوشش کرنا۔ مَنَعَ مَنَعًا،
 (ف) روکنا، منع کرنا۔ يَقْنَطُوا، قَنْطٌ قَنْوُطًا (س.ن) ناامید ہونا۔ الْفَضْلُ
 مہربانی، عنایت۔ هَاجَ هَيْجَانًا (ض) بھڑک اٹھنا، جوش مارنا۔ لَمْ
 يَمْلِكْ مَلِكٌ مَلِكًا (ض) مالک ہونا، قابو رکھنا۔ اِلَى مَتَى، کب تک۔
 اَخْفَى، اَخْفَاءٌ (افعال) چھپانا، مخفی رکھنا۔ جَاهِلُونَ، واحد:
 جَاهِلٌ۔ ناواقف، انجان۔ حَيٌّ، جمع: أَحْيَاءٌ، زندہ۔ خَزَائِنٌ،
 واحد: خَزِينَةٌ، خزانے۔ يَا مَرُوءًا مَرُوءًا (ن) حکم دینا۔
 شَكٌّ، جمع: شَكُوكٌ، شبہ، شک۔ مَنَّا (ن) احسان کرنا۔
 يَتَّقِ، اتَّقَى اِتِّقَاءً (افتعال) اللہ سے ڈرنا، پرہیز کرنا۔ يُصْبِرُ صَبْرًا

صَبْرًا، (ض) صبر کرنا، برداشت کرنا۔ لَا يُضِيعُ، اَضَاعَ اِضَاعَةً،
 (افعال) ضائع کرنا، بے کار کرنا۔ اَشْرَ اِيشَارًا (افعال) توجیح دینا،
 فوجیت دینا۔ خَاطِبِينَ، واحد: خَاطِبٌ، خطا کار، گنہگار۔ فَعَلَةٌ، کروت
 حرکت۔ يَغْفِرُ، غَفَرَ مَغْفِرَةً (ض) معاف کرنا، مغفرت کرنا۔

تَرْجِمَانًا لیکن حضرت یعقوب علیہ السلام بھی ایک انسان تھے
 ان کے سینے میں بھی انسانی دل تھا نہ کہ پتھر کا ٹکڑا
 تھا پس انہوں نے حضرت یوسف کو یاد کیا اور ان کا غم تازہ ہو گیا
 اور فرمایا: ہائے افسوس یوسف پر، (اس پر) ان کے بیٹوں نے ان کو
 ملامت کی اور کہنے لگے: آپ برابر یوسف کو یاد کرتے رہیں گے یہاں
 تک کہ آپ ہلاک ہو جائیں گے، حضرت یعقوب علیہ السلام نے فرمایا:
 بلاشبہ میں اللہ ہی کی بارگاہ میں اپنے افسوس اور غم کی شکایت کرتا ہوں
 اور میں اللہ کی جانب سے جو کچھ جانتا ہوں وہ تم نہیں جانتے ہو، حضرت
 یعقوب علیہ السلام جانتے تھے کہ ناامیدی کفر ہے، اور حضرت یعقوب کو
 اللہ تعالیٰ سے بڑی امید تھی، حضرت یعقوب نے اپنے بیٹوں کو مصر روانہ
 کیا تاکہ وہ لوگ حضرت یوسف اور بنیامین کو تلاش کریں اور اس
 سلسلے میں پوری جدوجہد کریں، حضرت یعقوب علیہ السلام نے ان کو
 اللہ تعالیٰ کی رحمت سے ناامید ہونے سے منع فرمادیا، تمام بھائی تیسری
 بار مصر گئے اور حضرت یوسف کے پاس پہنچے اور ان سے فقر اور مصیبت
 کی شکایت کی، اور ان سے فضل و کرم کی درخواست کی، اس موقع پر
 اگر حضرت یوسف علیہ السلام کے غم اور محبت کا پیمانہ لبریز ہو گیا اور
 وہ اپنے آپ پر قابو نہ رکھ سکے کہ میرے باپ کے بیٹے اور انبیاء کرام علیہم السلام